17. Cor boni consilii statue tecum : non est enim tibi aliud pluris illo.

18. Anima viri sancti enuntiat aliquando vera, quàm septem circumspectores sedentes in excelso ad speculandum.
19. Et in his omnibus deprecare Altissimum, ut dirigat in veritate viam tuam.
20. Ante omnia opera verbum verax præcedat te, et ante omnem actum consilium stabile.
21. Verbum nequam immutabit cor : ex quo partes quatuor oriuntur, bonum et malum, vita et mors : et dominatrix illorum est assidua lingua. Est vir astutus multorum eruditor, et animæ suæ inutilis est.

22. Vir peritus multos erudivit, et animæ suæ suavis est.
23. Qui sophisticè loquitur, odibilis est : in omni re defraudabitur.
24. Non est illi data à Domino gratia : omni enim sapientiâ defraudatus est.
25. Est sapiens, animæ suæ sapiens : et fructus sensûs illius laudabilis.
26. Vir sapiens plebem suam erudit, et fructus sensûs illius fideles sunt.
27. Vir sapiens implebitur benedictionibus, et videntes illum laudabunt.
28. Vita viri in numero dierum : dies autem Israël innumerabiles sunt.
29. Sapiens in populo hæreditabit honorem, et nomen illius erit vivens in æternum.
30. Fili, in vita tua tenta animam tuam : et si fuerit nequam, non des illi potestatem :

17. Forma dentro de ti un corazon de buen consejo [1] : pues no tienes otra cosa de mayor precio que él.
18. El alma del varon santo descubre algunas veces la verdad, mejor que siete centinelas [2] que están en alto para atalayar.
19. Y en todas estas cosas ruega al Altísimo, para que enderece tu camino en verdad.
20. Ante todas tus obras [3] la palabra veraz vaya delante de ti, y antes de toda accion un consejo firme.
21. Una palabra mala [4] mudará el corazon : del cual nacen cuatro cosas [5], el bien y el mal, la muerte y la vida : y estas penden ordinariamente de las continuas palabras [6]. Hay hombre sagaz que enseña á muchos, y es inútil para su alma [7].
22. Un hombre docto ha instruido á muchos, y para su alma es suave [8].
23. El que habla sofisterías [9], es digno de odio : en toda cosa quedará defraudado.
24. No le ha dado el Señor gracia [10] : porque destituido está de toda sabiduría.
25. Es sabio el que sabe para su alma [11] : y el fruto de su prudencia es loable [12].
26. El hombre sabio instruye á su pueblo, y los frutos de su prudencia son fieles [13].
27. El varon sabio lleno será de bendiciones, y le alabarán los que le vieren.
28. La vida del hombre es cierto número de dias [14] : mas los dias de Israél son innumerables [15].
29. El sabio heredará honra en el pueblo, y su nombre vivirá eternamente.
30. Hijo, prueba tu alma [16] en tu vida : y si fuese mala [17], no le des soltura :

1 Este corazon de buen consejo consiste en una conciencia recta, que no tiene otra mira ni regla, que la ley de Dios.
2 MS. 6. *Que siete atalayeros*. Que muchos inteligentes y doctores, que están sobre las cátedras; porque Dios á tales almas asiste con sus luces sobrenaturales, para que vean lo mejor y mas conducente para conseguir su salvacion y para el bien de sus prójimos.
3 El Griego, ἀρχὴ παντὸς ἔργου λόγος, *principio de toda obra sea la razon.*
4 Un consejo malo *mudará*, pervertirá, ó es capaz de pervertir el corazon. El Griego, ἴχνος ἀλλοιώσεως καρδίας πρόσωπον, *rastro de destierro de gozo es el rostro.* Otros : *Rastro de mudanza de corazon es el rostro.* En algunos libros falta esta última palabra. — 5 Cuatro cosas muy diversas.
6 MS. 6. *La lengua afincada.* Las frecuentes pláticas y conversaciones con quien tomamos por nuestro consultor, y la buena ó mala calidad de este tienen grande eficacia para corregirnos ó malearnos. Si el consultor familiar aconseja sanamente, da el bien y la vida; y al contrario si aconseja mal.
7 Para sí mismo; porque ó no sabe, ó no quiere practicar lo que aconseja á otros. Hay muchos de este carácter, y lo eran los Escribas y Phariseos.
8 Para sí es blando é indulgente, y para los otros severo doctor : ó como se dice vulgarmente : conciencia ancha para mí, y estrecha para mis prójimos. Este vicio se toca en el versículo antecedente.
9 El que pretende engañar y enredar á otros con sus vanos y sofisticos discursos, se verá al cabo cuan escasas son sus luces, y cuan falto y defraudado se halla de sólidos conocimientos, como despues se dice. El Griego, σοφιζόμενος ἐν λόγοις, *el que ostenta sabiduria en sus discursos :* ó el que es sabio en palabras solamente.
10 Para que dé gusto, y se haga algun lugar entre los que le escuchan. — 11 Para sí mismo, para su salvacion.
12 El Griego añade : ἐπὶ στόματος : *en su boca.* Otros : πιστοί, *fieles.* Otros : ἐπὶ στόματος πιστοῦ, *en la boca del fiel.* — 13 Verdaderos, sólidos, firmes.
14 Tienen un número determinado y cierto, es de poca duracion.
15 Los verdaderos Israelitas, que son todos los que imitan la fe de Abrahám y los patriarcas, vivirán eternamente.
16 Procura conocerte á tí mismo, y á tus propias inclinaciones.
17 Si te inclina y arrebata al mal, reprímela, y no le concedas lo que quiere.

31. Non enim omnia omnibus expediunt, et non omni animæ omne genus placet.
32. Noli avidus esse in omni epulatione, et non te effundas super omnem escam :
33. In multis enim escis erit infirmitas, et aviditas appropinquabit usque ad choleram.
34. Propter crapulam multi obierunt : qui autem abstinens est, adjiciet vitam.

31. Porque no todas las cosas hacen á todos [1], y no todos se complacen en unas mismas cosas.
32. No seas gloton [2] en convite alguno, y no te derrames sobre toda vianda :
33. Porque al mucho comer se seguirá enfermedad, y la glotonería llegará hasta la cólera [3].
34. Por el mucho comer murieron muchos : mas el que es sobrio, prolongará la vida.

CAPITULO XXXVIII.

El hombre prudente aprecia las medicinas; y en sus enfermedades, acudiendo primero á Dios, honra al médico. Lo que deben practicar los vivos con los muertos. De los artesanos, y del grande provecho que traen al mundo.

1. Honora medicum propter necessitatem : etenim illum creavit Altissimus.
2. A Deo est enim omnis medela, et à rege accipiet donationem.
3. Disciplina medici exaltabit caput illius, et in conspectu magnatorum collaudabitur.
4. Altissimus creavit de terra medicamenta, et vir prudens non abhorrebit illa.
5. [a] Nonne à ligno indulcata est aqua amara?
6. Ad agnitionem hominum virtus illorum, et dedit hominibus scientiam Altissimus, honorari in mirabilibus suis.
7. In his curans mitigabit dolorem, et unguentarius faciet pigmenta suavitatis, et unctiones conficiet sanitatis, et non consummabuntur opera ejus.
8. Pax enim Dei super faciem terræ.
9. [b] Fili in tua infirmitate ne despicias te

1. Honra al médico por la necesidad [4] : porque el Altísimo lo crió [5].
2. Porque de Dios viene toda medicina, y del rey recibirá donativos [6].
3. La ciencia del médico exaltará su cabeza [7], y será alabado ante los magnates.
4. El Altísimo crió de la tierra los medicamentos, y el hombre prudente no los desechará.
5. ¿Por ventura un leño no endulzó [8] el agua amarga?
6. Es de los hombres el conocer la virtud de ellos [9], y el Altísimo dió á los hombres ciencia, para que le honrasen en sus maravillas.
7. Curando [10] con estos mitigará el dolor, y el boticario hará electuarios suaves, y compondrá ungüentos saludables, y no tendrán fin sus operaciones [11].
8. Porque la paz de Dios [12] sobre la superficie de la tierra.
9. Hijo en tu enfermedad no desprecies á ti

1 Porque siendo varias las inclinaciones y genios, unos gustan de ocuparse en uno, y otros en otro. Ó tambien : Porque siendo varias las pasiones, inclinaciones, deseos, etc., no hemos de seguir sino las que fueren buenas, y debemos abstenernos de las malas, así como un enfermo de los manjares nocivos.
2 MS. 6. *Gargantero.* En un convite ó banquete. El Griego : *Nunca seas insaciable en manjar alguno.*
3 Hasta causar crudezas, indigestiones y cólicas, y engendrará malos humores. *Se ha de usar de la comida por necesidad, no por placer.* S. Ambrosio, *Epíst.* LXXXII.
4 Porque le necesitas. En lo que se comprende no solamente la honra y obediencia que se le debe; sino tambien la paga ó propina con que se ha de pagar su cuidado y trabajo, que por esta razon se llama *honorario.*
5 Porque le concedió la ciencia médica para beneficio tuyo y de los otros, y crió todas las yerbas y las demás medicinas.
6 El Griego en algunos libros, δόξαν, *gloria.* Uno y otro recibirá; como lo acreditan los ejemplos de todos los siglos. — 7 Le dará honra y provecho.
8 Se hace alusion al milagro que se refiere en el *Éxod.* xv, 25. Y de aquí prueba que Dios ha dado á las plantas y yerbas diversas virtudes.
9 Dios ha querido que conozcan la virtud y eficacia de las medicinas; ó segun el Griego, de las plantas y yerbas. — 10 El médico.
11 Porque cada dia se descubren nuevas enfermedades, y nuevas virtudes en las plantas, y cada dia se varia el método de componer medicinas, y de aplicarlas.
12 La bendicion, la liberalidad y providencia de Dios para con los hombres, haciendo que la tierra produjese plantas y yerbas, que fuesen medicinales.

a Exod. xv, 25. — *b* Isai. xxxviii, 3.

ipsum, sed ora Dominum, et ipse curabit te.
10. Averte à delicto, et dirige manus, et ab omni delicto munda cor tuum.
11. Da suavitatem et memoriam similaginis, et impingua oblationem, et da locum medico:
12. Etenim illum Dominus creavit: et non discedat à te, quia opera ejus sunt necessaria.
13. Est enim tempus quando in manus illorum incurras:
14. Ipsi verò Dominum deprecabuntur, ut dirigat requiem eorum, et sanitatem, propter conversationem illorum.
15. Qui delinquit in conspectu ejus qui fecit eum, incidet in manus medici.
16. Fili in mortuum produc lacrymas, et quasi dira passus incipe plorare, et secundùm judicium contege corpus illius, et non despicias sepulturam illius.
17. Propter delaturam autem amarè fer luctum illius uno die, et consolare propter tristitiam,
18. Et fac luctum secundùm meritum ejus uno die, vel duobus propter detractionem.
19. [a] A tristitia enim festinat mors, et cooperit virtutem, et tristitia cordis flectit cervicem.
20. In abductione permanet tristitia: et substantia inopis secundùm cor ejus.
21. Ne dederis in tristitia cor tuum, sed repelle eam à te: et memento novissimorum,
22. Noli oblivisci: neque enim est conversio, et huic nihil proderis, et te ipsum pessimabis.

mismo [1], mas ruega al Señor, y él te curará.
10. Apártate del pecado, y endereza tus manos [2], y limpia tu corazon de toda culpa.
11. Ofrece suave olor [3] y la flor de la harina en memoria, y engruesa tu ofrenda, y da lugar al médico:
12. Porque el Señor lo crió: y no se aparte de ti, porque sus obras son necesarias.
13. Porque hay tiempo en que caerás en las manos de ellos [4]:
14. Y ellos rogarán al Señor [5], que les disponga [6] una quieta sanidad para tener trato con ellos.
15. El que peca en presencia de aquel que le hizo, caerá en las manos del médico [7].
16. Hijo sobre el muerto derrama lágrimas, y comienza á llorar como quien padece un gran quebranto [8], y entierra su cuerpo segun juicio [9], y no desprecies su sepultura.
17. Y porque no te calumnien [10], llórale con amargura un dia, y consuélate por la tristeza [11],
18. Y haz duelo segun su merecimiento [12] un dia ó dos [13], porque no murmuren de ti.
19. Porque por la tristeza se apresura la muerte, y deprime el vigor [14], y la tristeza del corazon hace doblar la cerviz.
20. Mientras lo llevan [15] permanece la tristeza: y la vida del desvalido [16] es segun su corazon.
21. No abandones tu corazon á la tristeza, mas échala fuera de ti: y acuérdate de las postrimerías,
22. No quieras olvidarlas: porque no hay retorno [17], y á él [18] no le aprovecharás, y te harás daño á ti mismo.

1 No queriendo usar de medicinas. Ruega al Señor que ilumine al médico, y que dé eficacia á los remedios; porque sin estas prevenciones poco te servirán las medicinas exteriores.
2 Tus acciones hácia un recto fin.
3 Haz á Dios ofrendas que le sean agradables por la buena disposicion de tu corazon; y despues de esto deja al médico que haga lo que entienda segun su arte.
4 Por alguna enfermedad que te sobrevenga. El Griego, ὅτε καὶ ἐν χερσὶν αὐτῶν εὐοδία, *cuando el buen suceso está en sus manos*. Otros: *El buen olor*, la curacion.
5 Como que deben saber que de él solo depende el buen suceso de todos sus desvelos.
6 Á los enfermos; para que Dios les conceda volver á conversar con los otros hombres como antes. *Quieta sanidad*, es locucion de *uno por dos, ó hendyadyim, quietud y sanidad*. Asi Virgilio: *Molemque et montes*, por *molem montium*.
7 El Griego por modo deprecativo, *caiga*. Dios permite muchas veces que las enfermedades y los médicos nos den el castigo, para que asi despertemos de nuestros pecados, y nos convirtamos á él.
8 Como suele hacerse en los lances duros que nos acontecen.
9 Otros interpretan: *Segun costumbre..... Segun su calidad, dignidad, ó mérito*, como vers. 18, etc. *Segun el difunto juzgó y ordenó en su testamento.*
10 Otros: Cuando le llevan á enterrar.
11 Porque te será dañoso entregarte á una excesiva tristeza. — 12 Segun la calidad de la persona.
13 Y nó como los Gentiles, que no tienen esperanza. *I Thessalon.* IV, 12.
14 Las fuerzas naturales del cuerpo. Segun el texto griego: *Hace perecer el vigor.*
15 El cadáver á enterrar. Otros, menos consiguientemente á lo que precede, interpretan: *En el retiro del trato humano.*
16 La vida del afligido depende del estado de su corazon, triste ó alegre.
17 De muerte á vida. — 18 De nada le servirá al muerto.

a Proverb. XV, 13; XVII, 22.

23. Memor esto judicii mei: sic enim erit et tuum: mihi heri, et tibi hodie.
24. [a] In requie mortui requiescere fac memoriam ejus, et consolare illum in exitu spiritûs sui.
25. Sapientia scribæ in tempore vacuitatis: et qui minoratur actu, sapientiam percipiet: quà sapientià replebitur
26. Qui tenet aratrum, et qui gloriatur in jaculo, stimulo boves agitat, et conversatur in operibus eorum, et enarratio ejus in filiis taurorum.
27. Cor suum dabit ad versandos sulcos, et vigilia ejus in sagina vaccarum.
28. Sic omnis faber et architectus, qui noctem tanquam diem transigit, qui sculpit signacula sculptilia, et assiduitas ejus variat picturam: cor suum dabit in similitudinem picturæ, et vigilià suà perficiet opus.
29. Sic faber ferrarius sedens juxta incudem, et considerans opus ferri: vapor ignis uret carnes ejus, et in calore fornacis concertatur:
30. Vox mallei innovat aurem ejus, et contra similitudinem vasis oculus ejus:
31. Cor suum dabit in consummationem operum, et vigilià suà ornabit in perfectionem.
32. Sic figulus sedens ad opus suum, convertens pedibus suis rotam, qui in sollicitudine positus est semper propter opus suum, et in numero est omnis operatio ejus.
33. In brachio suo formabit lutum, et ante pedes suos curvabit virtutem suam.
34. Cor suum dabit ut consummet linitionem, et vigilià suà mundabit fornacem.

23. Acuérdate de como yo he sido juzgado [1]: porque asimismo lo serás tú: á mí ayer, y á ti hoy.
24. Con el reposo del muerto [2] haz tú reposar su memoria [3], y consuélate en órden á él [4] por la salida de su alma.
25. La sabiduría de un doctor es en el tiempo de ocio [5]: y el que tiene pocos negocios, adquirirá sabiduría: de la cual sabiduría será lleno [6]
26. El que está asido del arado, y el que se gloria en la aguijada, con que pica los bueyes, y se ocupa en sus labores, y su conversacion es sobre los toros.
27. Aplicará su corazon á volver los surcos, y su desvelo en engordar las vacas.
28. Así todo menestral y el arquitecto, que pasa la noche como el dia, el que grava las figuras de los sellos, y su teson va variando las figuras: aplicará su corazon á imitar la pintura [7], y con sus desvelos acabará la obra.
29. Así el herrero sentado junto al yunque [8], y considerando su obra de hierro, el vapor del fuego quemará sus carnes, y lucha con el calor de la fragua:
30. El ruido del martillo se renueva en sus orejas, y su ojo [9] está sobre el modelo de la obra:
31. Su corazon aplicará á dar sus obras concluidas, y con sus desvelos las acabará á la perfeccion.
32. Así el alfarero, que sentado á su obra, da vueltas á la rueda con sus piés, el cual está en un cuidado continuo por su obra, y es con cuenta [10] todo lo que labra.
33. Con su brazo figurará [11] el barro, y ante sus piés domará su fuerza [12].
34. Pondrá su corazon en vidriar la obra perfectamente, y madrugará para limpiar el horno.

1 Es una prosopopeya: poniendo estas palabras en boca del que murió.
2 Con la consideracion de que ya está en reposo, y fuera de las faenas que de ordinario ocupan al hombre en esta vida.
3 Has de desterrar la tristeza que puede causar la memoria del difunto.
4 Algunos lo exponen: *Consolare* circa *illum*. Sintáxis griega. *Por la salida;* por las consideraciones que quedan referidas en la nota 2, v. 24.
5 La quietud, el retiro, y el ánimo libre de cuidados y negocios, esto contribuye para alcanzar la sabiduría.
6 Esta es la puntuacion de la edicion romana. Otros leen este lugar con interrogacion asi: *¿Qué sabiduría podrá tener el que está asido del arado? etc.* Y á la verdad nos parece, que solo leyendo con interrogacion se pueden concordar todos los versículos siguientes con el 25, en el que se pide la vacacion de negocios exteriores para la contemplacion y logro de la profunda sabiduría y conocimiento de Dios, de su ley, y de sus santas Escrituras, como se ve en el cap. siguiente.
7 Á imitar al vivo lo que quiere, y tiene en el diseño para grabarlo ó en oro, plata, ó piedra preciosa.
8 MS. 6. *Cabo la inque.*
9 Mirando sin cesar al modelo que tiene delante, para sacar conforme á él la obra que tiene entre manos.
10 Y es con su cuenta y razon, y con arte y medida, todo lo que labra ó manda labrar á sus oficiales.
11 Hará del barro diversas vasijas.
12 Y encorvándose sobre sus piés, empleará todas sus fuerzas para que el barro quede dócil y manejable para formar con él varias figuras. El Griego, ἰσχὺν αὐτοῦ, *la fuerza de él*, del barro.

a II Reg. XII, 21.

35. Omnes hi in manibus suis speraverunt, et unusquisque in arte sua sapiens est.
36. Sine his omnibus non ædificatur civitas.
37. Et non inhabitabunt, nec inambulabunt, et in ecclesiam non transilient.
38. Super sellam judicis non sedebunt, et testamentum judicii non intelligent, neque palàm facient disciplinam et judicium, et in parabolis non invenientur:
39. Sed creaturam ævi confirmabunt, et deprecatio illorum in operatione artis, accommodantes animam suam, et conquirentes in lege Altissimi.

35. Todos estos esperaron [1] en sus manos, y cada uno es sabio en su arte.
36. Sin todos estos no se edifica una ciudad.
37. Y no habitarán [2], ni se pasearán, ni pasarán al ayuntamiento [3].
38. Sobre silla de juez no se sentarán, y las ordenanzas judiciales no las entenderán, ni declararán [4] reglas de moralidad ni de derecho, ni en proverbios serán hallados:
39. Mas sostendrán [5] las cosas temporales, y sus oraciones [6] serán sobre la obra de su arte, aplicando su alma [7] á estudiar la ley del Altísimo.

CAPÍTULO XXXIX.

Cuales deben ser los estudios y disposicion del hombre pio, que quiere alcanzar la sabiduría. Exhorta de nuevo á los fieles á que consideren las obras de Dios para conocerle mas y mas. Describe en particular algunas de ellas.

1. Sapientiam omnium antiquorum exquiret sapiens, et in prophetis vacabit.
2. Narrationem virorum nominatorum conservabit, et in versutias parabolarum simul introibit.
3. Occulta proverbiorum exquiret, et in absconditis parabolarum conversabitur.
4. In medio magnatorum ministrabit, et in conspectu præsidis apparebit.
5. In terram alienigenarum gentium pertransiet: bona enim et mala in hominibus tentabit.

1. La sabiduría de todos los antiguos indagará el sabio, y se empleará en los profetas [8].
2. Contemplará atentamente las explicaciones de los hombres afamados [9], y asimismo penetrará [10] las sutilezas de las parábolas.
3. Lo escondido de los proverbios indagará, y en lo misterioso de las parábolas se ocupará.
4. Asistirá en medio de los magnates [11], y comparecerá delante del que gobierna [12].
5. Pasará á tierra de naciones extrañas, para reconocer los bienes y los males, que hay entre los hombres [13].

1 Tienen puesta la esperanza de poder vivir y mantenerse en el trabajo de sus manos; y son sabios cada uno segun su arte.

2 En el Griego, μὴ παροικήσουσιν, *no habitarán cerca*, Sup. *de la casa de ayuntamiento, ó del templo, ó del pretorio*, para no molestar á otros con el ruido de sus máquinas. Menoch.

3 Los artesanos tendrán sus oficinas en barrios separados, porque no incomoden á otros con el ruidoso manejo de sus máquinas; no andarán ó se pasearán por la ciudad, porque estarán fijos en su taller, atentos á su trabajo. Todos estos por no ser literatos no tendrán lugar en el senado, en donde se delibera ó trata de los asuntos mas serios de la república, ni entenderán en juicios, leyes, ó decretos: ni enseñarán á otros las ciencias ó el derecho: ni se hallarán entre los que frecuentan las escuelas y universidades, para cultivar su razon, y oir máximas y sentencias llenas de gravedad y de sabiduría. — 4 MS. 6. *Ni apaladinarán.*

5 Suministrando lo necesario para pasar esta vida temporal, que se acaba. Así como el labrador trabajando en las cosechas para que haya que comer: el arquitecto haciendo ó reparando las casas en que habitar: el herrero y demás artesanos formando los utensilios, que se necesitan para la vida civil y temporal.

6 Se extienden sus oraciones á que sus obras salgan perfectas, y á que les quede alguna ganancia para poderse mantener con el trabajo de sus manos.

7 En ciertos tiempos á oir y entender la ley del Señor para cumplirla. El Griego en algunos libros, πλὴν τοῦ ἐπιδόντος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, καὶ διανοουμένου ἐν νόμῳ ὑψίστου, *sino aquel que aplicare su espíritu en la meditacion de la ley del Altísimo*, se debe suplir, *no será sabio*. Responde á la cuestion, que propuso en el versículo 25, como si dijera: Aunque los artesanos muestren su pericia y destreza en la perfeccion de las varias obras que manejan; y se indican desde el v. 25 hasta este; pero ninguno puede ser perfectamente sabio, sino el que de veras se emplea en servir á Dios observando y meditando su ley. En otros se junta esto con el versículo 1 del capítulo siguiente, de esta manera: Solo será sabio el que aplicó su ánimo á la ley del Altísimo, y se ocupa en meditarla, buscando la sabiduría de todos los antiguos, etc.

8 Leerá y estudiará. En el texto griego se lee en este lugar: προφητείαις, *en las profecías:* lo que por sinécdoque se debe entender de toda la Escritura sagrada.

9 Ilustres, de mayor crédito. — 10 Procurará estudiar y entender.

11 De los príncipes, que gobiernan. — 12 En los consejos y senados.

13 Y de este modo adquirirá un grande caudad de prudencia y de experiencia, y sabrá echar mano de lo que es

6. Cor suum tradet ad vigilandum diluculò ad Dominum, qui fecit illum, et in conspectu Altissimi deprecabitur.
7. Aperiet os suum in oratione, et pro delictis suis deprecabitur.
8. Si enim Dominus magnus voluerit, spiritu intelligentiæ replebit illum:
9. Et ipse tanquam imbres mittet eloquia sapientiæ suæ, et in oratione confitebitur Domino:
10. Et ipse diriget consilium ejus, et disciplinam, et in absconditis suis consiliabitur.
11. Ipse palàm faciet disciplinam doctrinæ suæ, et in lege testamenti Domini gloriabitur.
12. Collaudabunt multi sapientiam ejus, et usque in sæculum non delebitur.
13. Non recedet memoria ejus, et nomen ejus requiretur à generatione in generationem.
14. Sapientiam ejus enarrabunt gentes, et laudem ejus enuntiabit Ecclesia.
15. Si permanserit, nomen derelinquet plùs quàm mille: et si requieverit, proderit illi.
16. Adhuc consiliabor, ut enarrem: ut furore enim repletus sum.
17. In voce dicit: Obaudite me divini fructus, et quasi rosa plantata super rivos aquarum fructificate.
18. Quasi Libanus odorem suavitatis habete.
19. Florete flores, quasi lilium, et date odorem, et frondete in gratiam, et collaudate canticum, et benedicite Dominum in operibus suis.
20. Date nomini ejus magnificentiam, et confitemini illi in voce labiorum vestrorum, et in canticis labiorum, et citharis, et sic dicetis in confessione:
21. [a] Opera Domini universa bona valdè.

6. Aplicará su corazon para velar de madrugada ante el Señor, que le hizo, y en la presencia del Altísimo hará oracion.
7. Abrirá su boca para orar, y pedirá perdon de sus pecados.
8. Porque si el gran Señor quisiere, le llenará de espíritu de inteligencia:
9. Y él derramará como lluvia las palabras de su sabiduría, y en la oracion alabará al Señor:
10. Y él mismo arreglará su consejo [1], y documentos, y consultará en sus dudas [2].
11. Él manifestará la doctrina [3] que aprendió, y se gloriará en la ley de la alianza del Señor.
12. Celebrarán muchos su sabiduría, y nunca jamás [4] será olvidada.
13. No se perderá su memoria, y su nombre se repetirá [5] de generacion en generacion.
14. Las naciones referirán su sabiduría, y la Iglesia publicará su alabanza.
15. Mientras él viva [6], nombre dejará mas que mil [7]: y si reposare, le aprovechará á él [8].
16. Aun publicaré yo consejos [9]: porque lleno estoy como de furor [10].
17. En voz dice [11]: Oidme, vosotros [12], que sois prosapia divina, y fructificad [13] como rosal plantado sobre las corrientes de las aguas.
18. Echad olor de suavidad como el Líbano.
19. Floreced, como el lirio, y dad olor, y echad graciosas ramas, y cantad un cántico de alabanza, y bendecid al Señor en sus obras.
20. Dad á su nombre magnificencia, y glorificadle con la voz de vuestros labios, y con cánticos de labios [14], y con cítaras, y diréis así alabándole:
21. Todas las obras del Señor son muy buenas.

útil y conducente para el buen gobierno; y por el contrario desechará todo aquello, que por algun motivo pueda ser contrario y dañoso. El Griego, γὰρ... ἐπείρασε, *porque ha probado*, ó experimentado.

1 Y el sabio no tendrá, ni seguirá otra regla en todos sus consejos, determinaciones y enseñanzas, que la ley del Señor, que meditará y consultará en todas sus dudas. Este sentido parece mas literal, y está conforme al texto griego. Otros: Y el Señor enderezará, dará un buen suceso á todos sus consejos é instrucciones que dé; y hará que el sabio para este fin tenga siempre á la vista su ley santísima.

2 En sus dudas y obscuridades meditará, y tomará consejo de lo que prescribe la ley de Dios.

3 La doctrina, que ha aprendido, y de que no hará alarde ni se vanagloriará; porque hará ver, que pone toda su gloria en el estudio de la ley del Señor y en su favor, á quien debe todo lo que sabe.

4 Durará siempre su nombre y fama.

5 El Griego, ζήσεται εἰς γενεὰς γενεῶν, *vivirá en generaciones de generaciones*. El sentido es el mismo.

6 Si viviere mucho tiempo. — 7 Mas que mil hombres de otra clase. — 8 Porque irá á recibir premio eterno.

9 Además de lo dicho, aun seguiré pronunciando otros doctos consejos y avisos á beneficio de los mortales.

10 Santo y profético. El Griego: *Porque como una luna llena estoy lleno*. El intérprete en vez de διχομηνία, parece que leyó, μανία.

11 *En voz* alta *dice* la Sabiduría.

12 El Griego: *Hijos santos*: así llama á los Israelitas, que eran fieles.

13 En estos frutos y flores, que despues nombra con distincion, se simbolizan varias virtudes, de que desea que estén adornados para alabar y bendecir al Señor.

14 MS. 6. *Con cántigos de labros é con cedras.*

a Genes. I, 31. Marc. VII, 37.

22. [a] In verbo ejus stetit aqua sicut congeries : et in sermone oris illius sicut exceptoria aquarum :
23. Quoniam in præcepto ipsius placor fit, et non est minoratio in salute ipsius.
24. Opera omnis carnis coram illo, et non est quidquam absconditum ab oculis ejus.
25. A sæculo usque in sæculum respicit, et nihil est mirabile in conspectu ejus.
26. Non est dicere : Quid est hoc, aut quid est istud? omnia enim in tempore suo quærentur.
27. Benedictio illius quasi fluvius inundavit.
28. [b] Quomodo cataclysmus aridam inebriavit, sic ira ipsius gentes, quæ non exquisierunt eum, hæreditabit.
29. [c] Quomodo convertit aquas in siccitatem, et siccata est terra : et viæ illius viis illorum directæ sunt : sic peccatoribus offensiones in ira ejus.

30. Bona bonis creata sunt ab initio, sic nequissimis bona et mala.

31. [d] Initium necessariæ rei vitæ hominum, aqua, ignis, et ferrum, sal, lac, et panis similagineus, et mel, et botrus uvæ, et oleum, et vestimentum.

22. Por su palabra se paró el agua[1] como en montones : y por el dicho de su boca como receptáculos de aguas[2] :
23. Porque á su mandamiento se hace lo que gusta[3], y la salud que él da, no es menguada[4].
24. Le son presentes las obras de toda carne[5], y no hay nada escondido á sus ojos.
25. Del siglo hasta el siglo alcanza á ver, y no hay ninguna cosa maravillosa[6] delante de él.
26. No hay decir : ¿Qué es esto[7], ó qué es aquello? porque todas las cosas se descubrirán á su tiempo[8].
27. Su bendicion[9] como rio inundó.
28. Como el diluvio embriagó la tierra[10], asi la ira de él será la suerte de las gentes que no le buscaron.
29. Como él convirtió las aguas en sequedad[11], y quedó enjuta la tierra : y el camino[12] que él hizo se enderezó para que pasasen ellos : así por efecto de su ira[13] para los pecadores serán los tropiezos.
30. Los bienes se criaron para los buenos desde el principio[14], y los bienes y males para los malos.
31. Lo principal que es necesario[15] para la vida de los hombres, es agua, fuego, y hierro[16], sal, leche, y pan de flor de harina, y miel, y racimos de uvas, y aceite, y vestido.

1 Ó en el principio, cuando hizo que se recogiesen en un lugar, y que quedase descubierta la tierra : *Génes.* I, 9. Ó cuando los Israelitas atravesaron el mar Bermejo y las corrientes del Jordán.
2 Como si por las dos partes tuviesen firmes paredes, que las contuviesen.
3 Otros : Á su mandamiento todo se hace favorable.
4 Sino perfecta. No hay falta en las obras que él hace, porque todas son perfectas. Ó tambien : Porque ninguno puede dañar al que Dios quiere salvar.
5 Las obras de todos los hombres.
6 Porque viendo siempre lo pasado, presente, y venidero, nada ve que le sea nuevo, y que no esté sujeto á su poder.
7 ¿Para qué sirve esto? ¿qué uso tiene?
8 El Griego, πάντα γὰρ εἰς χρείας αὐτῶν ἔκτισται, *porque todas las cosas para sus usos*, ú oficios, *han sido criadas.*
9 Dada á favor de su pueblo; inundó, llenándolo, y cubriéndolo todo para fecundarlo.
10 MS. 6. *E así como aguaducho enbefdó la sequodá.* Anegó la tierra. *Será la suerte*, que tocará á las gentes, que no le buscaron.
11 En un suelo y piso enjuto, para que pasasen los Israelitas. *Exod.* XIV, 21.
12 Y las veredas, que les abrió, estuvieron dispuestas, enjutas, para que pasasen sin riesgo. Ó tambien en un sentido mas general y conforme al Griego : Y los caminos, los juicios de Dios se descubren rectos y justos á los juicios de los santos, y de los que son sus hijos; así como por el contrario para los pecadores lo mas llano y desembarazado será un tropiezo, cuando descargue sobre ellos su ira, como acaeció á los Egipcios, cuando perseguian al pueblo de los Hebréos. El Griego, ὡς μετέστρεψεν ὕδατα εἰς ἅλμην, *como convirtió las aguas*, dulces de Sodoma, *en salado,* en saladas.
13 MS. 6. *Corroçamiento.*
14 Cuando el hombre fué criado, y mientras que permaneció en la justicia original; pero despues que pecó, Dios por su misericordia le concedió una vida, que estuviese mezclada de bienes y de males. Ó tambien : Los verdaderos, los eternos bienes fueron criados para los que fuesen fieles á Dios hasta el fin de su vida : los bienes y los males mientras vivieren, porque el Señor hace salir su sol sobre los buenos y sobre los malos; y los males eternos para los pecadores obstinados é impenitentes. En el texto griego en el segundo miembro se lee solamente : *Así los males* para los pecadores.
15 Lo que principalmente necesita el hombre para el uso de la vida.
16 Para arados y otros instrumentos necesarios para el uso de los hombres.

a Genes. VIII, 3. — *b* Ibid. VII, 11. — *c* Exod. XIV, 21. — *d* Sup. XXIX, 28.

32. Hæc omnia sanctis in bona, sic et impiis et peccatoribus in mala convertentur.

33. Sunt spiritus, qui ad vindictam creati sunt, et in furore suo confirmaverunt tormenta sua :
34. In tempore consummationis effundent virtutem : et furorem ejus, qui fecit illos, placabunt.
35. Ignis, grando, fames, et mors, omnia hæc ad vindictam creata sunt :

36. Bestiarum dentes, et scorpii, et serpentes, et romphæa vindicans in exterminium impios.
37. In mandatis ejus epulabuntur, et super terram in necessitatem præparabuntur, et in temporibus suis non præterient verbum.

38. Propterea ab initio confirmatus sum, et consiliatus sum, et cogitavi, et scripta dimisi.
39. [a] Omnia opera Domini bona, et omne opus hora sua subministrabit.
40. Non est dicere : Hoc illo nequius est : omnia enim in tempore suo comprobabuntur.
41. Et nunc in omni corde et ore collaudate, et benedicite nomen Domini.

32. Todas estas cosas son un bien[1] para los santos, mas para los impíos y pecadores se convertirán en mal.
33. Espíritus hay, que fueron criados para castigo[2], los cuales por su saña[3] aumentan los suplicios :
34. En el tiempo[4] de la consumacion derramarán su fuerza : y aplacarán el furor de aquel, que los hizo.
35. El fuego, el pedrisco, la hambre, y la muerte, todas estas cosas fueron criadas para venganza ;
36. Los dientes de las bestias fieras, y los alacranes, y serpientes, y espada vengadora para exterminio de los impíos.
37. Se regocijarán[5] en los mandamientos de él, y estarán aparejadas sobre la tierra para cuando fuese menester, y á sus tiempos no traspasarán una sola palabra.
38. Y así desde el principio estoy persuadido, y lo he meditado, y pensado, y dejado por escrito[6].
39. Todas las obras de Dios son buenas, y toda obra á su tiempo hará su servicio[7].
40. No hay decir : Esto es peor que aquello : porque todas las cosas á su tiempo serán aprobadas[8].
41. Y ahora de todo corazon, y con la boca alabad todos á una y bendecid el nombre del Señor.

CAPÍTULO XL.

Hace una enumeracion de las calamidades á que están sujetos los hombres, para encarecer las de los impíos, á quienes propiamente pertenecen. Alaba algunas cosas, comparándolas con otras.

1. Occupatio magna creata est omnibus

1. Una grande molestia[9] fué destinada para

1 Porque usarán bien de ellas : y por el contrario mal para los impíos, que abusarán : ó no harán el buen uso, que deben.
2 Para ser ellos objeto de la venganza del Señor, y ejercerla en otros.
3 Y como ministros y ejecutores, que son de las órdenes de Dios, emplean su saña y odio en atormentar sin cesar á los impíos. Habla aqui de los espíritus malignos, á quienes por su caida, destinó Dios á los tormentos eternos, y asimismo para que atormentasen á los condenados. Algunos explican esto de los vientos y tempestades.
4 Concluido el término, ó luego que se llene la medida, que Dios tiene determinada para castigar á cada uno de los impíos, los entregará en sus manos, para que empleen en ellos todo su poder y fuerzas, y con sus tormentos harán ver los efectos de la ira del Señor, que irritaron contra sí por sus enormes pecados.
5 Á la letra : *Banquetearán.* Se alegrarán, como si asistieran á un suntuoso banquete. Es una elegante prosopopeya ; ejecutarán puntualísimamente estas criaturas las órdenes de Dios, y peleará por él toda la naturaleza, para castigar á los insensatos que se le rebelaron; y quisieron sacudir el yugo de su obediencia.
6 MS. 6. *E fuí consejado, é pensé, é departí los escriptos.*
7 Cuando llegue el debido tiempo, hará que cumpla el oficio para el cual la tiene destinada. Ó tambien : *Pondrá en uso.*
8 Se hallará que las criaturas no están ociosas, y se verá que cada una está proporcionada para llegar á su fin, resultando del encadenamiento y enlace de todas la admirable variedad y hermosura del universo, que nos ha de obligar á bendecir y á glorificar, cantando de todo nuestro corazon sin cesar himnos de alabanza al Criador de todas ellas, infinitamente bueno, poderoso y sabio.
9 Embarazo, afliccion, inquietud, desde que nacen hasta que mueren.

a Genes. I, 31. Marc. VII, 37.

hominibus, et jugum grave super filios Adam, à die exitûs de ventre matris eorum, usque in diem sepulturæ, in matrem omnium.

2. Cogitationes eorum, et timores cordis, adinventio expectationis, et dies finitionis:

3. A residente super sedem gloriosam, usque ad humiliatum in terra et cinere:

4. Ab eo, qui utitur hyacintho, et portat coronam, usque ad eum qui operitur lino crudo: furor, zelus, tumultus, fluctuatio, et timor mortis, iracundia perseverans, et contentio,

5. Et in tempore refectionis in cubili somnus noctis immutat scientiam ejus.

6. Modicum tanquam nihil in requie, et ab eo in somnis, quasi in die respectus.

7. Conturbatus est in visu cordis sui, tanquam qui evaserit in die belli. In tempore salutis suæ exurrexit, et admirans ad nullum timorem:

8. Cum omni carne, ab homine usque ad pecus, et super peccatores septuplum.

9. [a] Ad hæc mors, sanguis, contentio, et romphæa, oppressiones, fames, et contritio, et flagella:

10. Super iniquos creata sunt hæc omnia, [b] et propter illos factus est cataclysmus.

11. [c] Omnia, quæ de terra sunt, in terram convertentur, et [d] omnes aquæ in mare revertentur.

12. Omne munus, et iniquitas delebitur, et fides in sæculum stabit.

13. Substantiæ injustorum sicut fluvius siccabuntur, et sicut tonitruum magnum in pluvia personabunt.

14. In aperiendo manus suas lætabitur: sic prævaricatores in consummatione tabescent.

los hombres todos, y un yugo pesado sobre los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de su madre, hasta el dia de su entierro, en la madre de todos [1].

2. Sus cuidados, y los temores del corazon, la aprension de lo que aguardan [2], y el dia de la muerte:

3. Desde el que está sentado sobre un glorioso trono, hasta el que está abatido en tierra y ceniza:

4. Desde aquel que viste jacinto, y trae corona, hasta el que viste lino crudo: saña, zelos, alborotos, perplejidad [3], y temor de muerte, ira pertinaz [4], y contiendas,

5. Aun al tiempo que reposan en su lecho el sueño de la noche perturba su imaginacion.

6. Poco así como nada [5] en reposo, y despues de esto [6] en el mismo sueño, está como en dia de centinela.

7. Contúrbase [7] en la vision de su imaginacion, como uno que escapó el dia de la batalla. Levantóse cuando ya estaba en salvo, y se admira de su vano temor:

8. Con toda carne [8], desde el hombre hasta la bestia, y sobre los pecadores siete tantos mas.

9. Demás de esto muerte, sangre, contienda, y espada, opresiones, hambre, y quebranto, y azotes:

10. Para los malos fueron criadas todas estas cosas, y por ellos vino el diluvio.

11. Todas las cosas, que son de tierra, en tierra se convertirán, y todas las aguas á la mar volverán.

12. Toda dádiva [9], y toda maldad destruida será, mas la fe [10] subsistirá por los siglos.

13. Los caudales de los pecadores se secarán como un torrente, y harán ruido [11] como un grande trueno con lluvia.

14. Cuando abra sus manos [12], se alegrará: así los prevaricadores al fin perecerán.

1 Hasta que vuelvan á la misma tierra, que es la madre comun de todos.
2 MS. 6. *E los assacamientos de esperanza, é los dias del finamiento.* Los males de que se recelan.
3 MS. 6. *Aondamiento.* — 4 MS. 6. *Ira aturador.*
5 MS. 6. *Fascas nada.* Breve ó casi ninguno es su reposo.
6 De un breve reposo, ó de un sueño quieto, le sobresaltan mil fantasmas, que le inquietan y llenan de susto, al modo que lo está un centinela cuando tiene vecino al enemigo.
7 Sueña que se halla en un reñido combate, y que viéndose en un grave peligro, con dificultad pudo ponerse en salvo con la huida; y cuando ya lo está, despierta, y se admira viendo cuan vanos fueron sus temores, hallándose en el lecho donde nada habia que temer.
8 Suple: *Esto sucede.* Todos, hasta los mismos animales, están sujetos á estas comunes miserias de la vida; pero sin comparacion son mayores para los pecadores agitados de los remordimientos de su mala conciencia.
9 Todo cohecho, y toda injusticia.
10 La *fe* aquí se toma por la justicia, sinceridad y rectitud.
11 Andarán en boca de muchos, y las celebrarán; pero todo este ruido durará como el de un gran trueno en medio de un grande aguacero.
12 El juez injusto para recibir el cohecho. Otros: Así como el hombre compasivo, cuando abre su mano para socorrer al necesitado, se alegra; así por el contrario los prevaricadores, etc.

a Suprà XXXIX, 35, 36. — *b* Genes. VII, 10. — *c* Infrà XLI, 13. — *d* Eccli. I, 13.

15. Nepotes impiorum non multiplicabunt ramos, et radices immundæ super cacumen petræ sonant.

16. Super omnem aquam viriditas, et ad oram fluminis ante omne fœnum evelletur.

17. Gratia sicut paradisus in benedictionibus, et misericordia in sæculum permanet.

18. Vita sibi sufficientis operarii condulcabitur, et in ea invenies thesaurum.

19. Filii, et ædificatio civitatis confirmabit nomen, et super hæc mulier immaculata computabitur.

20. Vinum et musica lætificant cor: et super utraque dilectio sapientiæ.

21. Tibiæ et psalterium suavem faciunt melodiam, et super utraque lingua suavis.

22. Gratiam et speciem desiderabit oculus tuus, et super hæc virides sationes.

23. Amicus et sodalis in tempore convenientes, et super utrosque mulier cum viro.

24. Fratres in adjutorium in tempore tribulationis, et super eos misericordia liberabit.

25. Aurum et argentum est constitutio pedum: et super utrumque consilium beneplacitum.

15. Los nietos de los malos no multiplicarán las ramas [1], y las raices viciadas [2] suenan en lo alto del peñasco.

16. La verdura, que crece sobre las aguas [3], y á la ribera del rio será arrancada antes que toda otra yerba.

17. La beneficencia [4] es como un paraiso en bendiciones, y la misericordia permanece para siempre.

18. Dulce será la vida del operario que se contenta con lo que le basta, y hallarás en ella un tesoro [5].

19. Los hijos, y la fundacion de una ciudad harán durable la fama [6], y mas que esto será estimada la mujer irreprensible.

20. El vino y la música alegran el corazon: y mas que lo uno y lo otro el amor de la sabiduría.

21. Las flautas [7] y el salterio hacen una suave melodía, y mas que ambas cosas la lengua suave.

22. Gentileza y hermosura deseará tu ojo [8], pero mas que esto el verdor de los sembrados [9].

23. El amigo, y el compañero se valen en la ocasion [10], y mas que ambos la mujer con su marido.

24. Los hermanos se ayudan [11] en tiempo de tribulacion, y mas que estos salvará la misericordia.

25. El oro y la plata afirman los piés [12]: y mas que uno y otro agrada un buen consejo.

1 De su linaje.
2 Y las plantas inútiles que no dan fruto, ni tienen hondas raices, porque están en lo alto de un peñasco, solamente sirven para meter ruido cuando sopla el viento, hasta que viniendo algun torbellino ó huracan las arranca de raiz. En el Griego solamente, καὶ ῥίζαι ἀκάθαρτοι ἐπ᾽ ἀκροτόμου πέτρας, *y raices inmundas son sobre lo alto de un peñasco.* Á esta proporcion será luego quitada del mundo la descendencia del impío.
3 Las yerbas que nacen en lugares pantanosos ó en las orillas de los rios se crian prontamente; pero á poco tiempo se secan, y son cortadas ó arrancadas antes que las otras; pues lo mismo acaece con la prosperidad de los impíos. JOB VIII, 11. El Griego, ἄχη ἐπὶ παντὸς ὕδατος καὶ χείλους ποταμοῦ πρὸ παντὸς χόρτου ἐκτιλήσεται, *el carrizo*, que nace *sobre toda agua, y labio de rio antes que toda yerba será arrancado.* Es muy varía la leccion de los ejemplares griegos, pues se lee diversamente ἄχη, ἄχει y ἄχι, y de aquí la variedad de interpretaciones. La palabra ἄχη es hebréa אחו, *carrizo*, que los LXX dejaron sin interpretar en el *Génes.* XLI, 2.
4 La misericordia que se usa con los pobres, es como un jardin delicioso á quien el Señor llenó de bendiciones.
5 El Griego, ζωὴ αὐτάρκους ἐργάτου γλυκανθήσεται καὶ ὑπὲρ ἀμφότερα ὁ εὑρίσκων θησαυρόν, *la vida del hombre, que está contento con su suerte y la del labrador es suave; mas á entrambos sobrepuja el que halló un tesoro*; ó mas bien, *aquel tesoro;* que consiste en ser compasivo con los necesitados, y caritativo para socorrerlos.
6 Firme, célebre; harán que se perpetue el nombre de los fundadores ó padres. *Sin mancilla*, esto es, la mujer sin tacha, ó irreprensible.
7 MS. 6. *Rota.*
8 Recreará tu vista la hermosura de un semblante, y la bella disposicion de un cuerpo.
9 Pero mas que todo esto ver un campo sembrado, cubierto de verde.
10 Los cuales se prestan mutuamente sus auxilios cuando lo exige la necesidad.
11 Muchos pueden socorrerse y ayudarse mutuamente; pero mayor provecho sacaremos de la limosna; antes hemos de fiar en las buenas obras que hiciéremos, que en el socorro que nos pueden dar aun los mas estrechos parientes.
12 El oro y la plata sirven para mantener al hombre en su estado.

26. Facultates et virtutes exaltant cor, et super hæc timor Domini.

26. Las riquezas y las fuerzas [1] ensalzan el corazon, y mas que estas cosas el temor del Señor.

27. Non est in timore Domini minoratio, et non est in eo inquirere adjutorium.

27. Al que tiene el temor del Señor nada le falta [2], y con él no hay para que buscar socorro.

28. Timor Domini sicut paradisus benedictionis, et super omnem gloriam operuerunt illum.

28. El temor del Señor es como paraiso de bendicion, y cubierto [3] está de gloria sobre toda gloria.

29. Fili, in tempore vitæ tuæ ne indigeas: melius est enim mori, quàm indigere.

29. Hijo, mientras vivieres, no estés en indigencia [4]: porque mas vale morir, que tenerla.

30. Vir respiciens in mensam alienam, non est vita ejus in cogitatione victùs: alit enim animam suam cibis alienis.

30. El hombre que se atiene á mesa ajena [5], no emplea su vida en cuidar del sustento [6]: porque se alimenta de viandas ajenas [7].

31. Vir autem disciplinatus, et eruditus custodiet se.

31. Mas el varon bien educado, é instruido se guardará [8].

32. In ore imprudentis condulcabitur inopia, et in ventre ejus ignis ardebit.

32. En la boca del insensato será suave la pobreza, mas en su vientre arderá el fuego [9].

CAPITULO XLI.

Para qué clase de gentes es dulce ó amarga la memoria de la muerte, y como la ha de recibir el hombre justo. Suerte y condicion del impio. Debemos cuidar del buen nombre. De qué cosas hemos de tener vergüenza.

1. O mors, quàm amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis:

1. ¡Ó muerte, cuán amargua es tu memoria para un hombre, que tiene paz en medio [10] de sus riquezas:

2. Viro quieto, et cujus viæ directæ sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere cibum!

2. Para un hombre sosegado, y cuyos caminos le salen á derechas en todas las cosas [11], y que aun está con fuerzas para comer [12]!

3. O mors, bonum est judicium tuum homini indigenti, et qui minoratur viribus,

3. ¡Ó muerte, buena es tu sentencia [13] para un hombre necesitado, á quien le faltan las fuerzas,

4. Defecto ætate, et cui de omnibus cura est, et incredibili, qui perdit patientiam!

4. Para el de edad decrépita [14], y al que está lleno de cuidados, y al desconfiado [15], á quien le falta la paciencia!

1 Las fuerzas del cuerpo, como lo insinua el Griego. *Ensalzan*, esto es, *ensanchan:* hacen que el hombre sea de corazon ancho y esparcido.
2 Con el temor de Dios se halla todo, y no se necesita de otro apoyo.
3 Así como Dios cubrió y adornó el paraiso de todo género de flores y de frutas; del mismo modo sus manos divinas añadieron á su santo temor todo género de bienes, que exceden toda la gloria de cuanto pueden dar las cosas humanas.
4 Habla de la indigencia propia de los haraganes, por las malas consecuencias de ocio y de otros vicios que trae consigo. Debes desear salir de este mundo, antes que vivir de esta manera. Otra cosa es la pobreza evangélica tan alabada de Cristo, y abrazada de sus santos.
5 Esperando sacar de allí todo cuanto él necesita para su sustento.
6 El Griego, οὐκ ἔστιν αὐτοῦ ὁ βίος ἐν λογισμῷ ζωῆς, *no es su vida en cuenta de vida.*
7 El Griego, ἀλισγήσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν ἐδέσμασιν ἀλλοτρίοις, *hará impura su alma, se hará infame, despreciable con las viandas ajenas*, comiendo á costillas de otros, y estándose mano sobre mano.
8 De semejante modo de vivir.
9 De la hambre que devorará sus entrañas; porque no siempre tendrá á la mano quien alargue su pan á tales zánganos.
10 Para uno que goza de sus riquezas.
11 Que todo le sale á medida de su deseo: que es rico y afortunado.
12 Robusto, que goza de perfecta salud.
13 La sentencia ó decreto de muerte pronunciado por Dios contra todos los hijos y descendientes de Adám.
14 MS. 6, *Al fallido de uegedat.* Así está expreso en el Griego.
15 Para el que está sin esperanza de mejorar de estado ó de fortuna, y que por esto vive lleno de impaciencia.

5. Noli metuere judicium mortis. Memento quæ ante te fuerunt, et quæ superventura sunt tibi: hoc judicium à Domino omni carni.

5. No temas la sentencia de la muerte. Acuérdate de lo que fué antes de tí [1], y de lo que ha de venir despues de tí: esta es la sentencia del Señor sobre toda carne.

6. Et quid superveniet tibi in beneplacito Altissimi? sive decem, sive centum, sive mille anni.

6. ¿Y qué cosa te sobrevendrá [2] sino lo que fuere del agrado del Altísimo? ahora sean diez, ahora ciento, ahora mil años.

7. Non est enim in inferno accusatio vitæ.

7. Porque en el infierno [3] no se hace cargo de lo que uno vivió.

8. Filii abominationum fiunt filii peccatorum, et qui conversantur secus domos impiorum.

8. Hijos se hacen de abominacion los hijos de los pecadores, y los que frecuentan las casas de los impíos [4].

9. Filiorum peccatorum periet hæreditas, et cum semine illorum assiduitas opprobrii.

9. Perecerá la herencia de los hijos de los pecadores, y el oprobio será continuo en el linaje de ellos.

10. De patre impio queruntur filii, quoniam propter illum sunt in opprobrio.

10. Del padre impío querellanse los hijos, porque por él viven en ignominia [5].

11. Væ vobis viri impii, qui dereliquistis legem Domini Altissimi.

11. ¡Ay de vosotros! hombres impíos, que desamparásteis la ley del Señor Altísimo.

12. Et si nati fueritis, in maledictione nascemini: et si mortui fueritis, in maledictione erit pars vestra.

12. Y si naciéreis [6], en maldicion naceréis: y si muriéreis, en maldicion será vuestra herencia.

13. [a] Omnia, quæ de terra sunt, in terram convertentur: sic impii à maledicto in perditionem.

13. Todas las cosas, que son de la tierra, en tierra se convertirán: así los impíos irán de la maldicion á la perdicion [7].

14. Luctus hominum in corpore ipsorum, nomen autem impiorum delebitur.

14. El llanto de los hombres sobre el cadáver de ellos [8], mas el nombre de los impíos será borrado [9].

15. Curam habe de bono nomine: hoc enim magìs permanebit tibi, quàm mille thesauri pretiosi et magni.

15. Ten cuidado del buen nombre [10]: porque este será para tí mas permanente, que mil tesoros grandes y preciosos.

16. Bonæ vitæ numerus dierum: bonum autem nomen permanebit in ævum.

16. La buena vida tiene dias contados [11]: mas el buen nombre permanecerá para siempre.

17. Disciplinam in pace conservate filii. [b] Sapientia enim abscondita, et thesaurus invisus, quæ utilitas in utrisque?

17. Hijos: guardad en paz [12] mi enseñanza. Porque la sabiduría encubierta, y el tesoro que no se ve, ¿qué provecho traen ambas cosas?

18. Melior est homo qui abscondit stultitiam suam, quàm homo qui abscondit sapientiam suam.

18. Mejor es el hombre que esconde su necedad, que el hombre que esconde su sabiduría [13].

19. Verumtamen reveremini in his, quæ procedunt de ore meo.

19. Por tanto tened rubor por las cosas, que salen de mi boca.

1 Pues todos murieron, y lo mismo ha de suceder á los que vengan despues.
2 Como si dijera: Debes tú, hombre criado para Dios, conformarte con el divino beneplácito: debes aceptar el divino decreto, ya sean diez, ya ciento, ya mil años, lo que te conceda de vida, estando cierto, que no será mas ni menos que lo que tiene decretado; y que *ya vivamos, ya muramos, del Señor somos.* El Griego, καὶ τί ἀπαναίνῃ ἐν εὐδοκίᾳ ὑψίστου; *¿y porqué rehusarás lo que agrada al Altísimo?*
3 Despues de muerto no sentirás, ni habrá quien te acuse de haber vivido poco ó mucho, sino de no haber vivido bien: no del número de años, sino del buen uso ó mal uso de ellos, aquellos que fueron. El *infierno* se toma aquí por el estado que sigue á la muerte, como en otros muchos lugares de la Escritura.
4 La familiaridad y trato de los impíos, porque salen otros tales. — 5 MS. 6. *Son ahontados.*
6 *Y cuando naciéreis:* el nacimiento y la muerte de los pecadores son semejantes. La Complutense: *Cuando os multiplicáreis*, πληθυνθῆτε, en lugar de γεννηθῆτε.
7 Pasarán á la eterna *perdicion.* — 8 Cuando acaban de dar el último aliento de su vida, y los llevan á enterrar.
9 De la memoria de todos; ó si alguna vez vienen en memoria, serán nombrados con horror y execracion.
10 Porque este vale mucho mas que todas las riquezas. *Proverb.* XXII, 1.
11 Son breves, y duran poco tiempo. — 12 En la paz, ó en la prosperidad.
13 Porque el primero con su buen callar es prudente; pero el segundo callando es injusto, porque á los otros debe un bien que ha recibido para comunicarlo.

a Suprà XL, 11. — *b* Ibid. XX, 32.

20. Non est enim bonum omnem reverentiam observare: et non omnia omnibus bene placent in fide.
21. Erubescite à patre et à matre de fornicatione: et à præsidente et à potente de mendacio:
22. A principe et à judice de delicto: à synagoga et plebe de iniquitate:
23. A socio et amico de injustitia: et de loco in quo habitas,
24. De furto, de veritate Dei, et testamento: de discubitu in panibus, et ab obfuscatione dati et accepti:
25. A salutantibus de silentio: à respectu mulieris fornicariæ: et ab aversione vultûs cognati.
26. Ne avertas faciem à proximo tuo, et ab auferendo partem et non restituendo.

27. [a] Ne respicias mulierem alieni viri, et ne scruteris ancillam ejus, neque steteris ad lectum ejus.
28. Ab amicis de sermonibus improperii: et cùm dederis, ne improperes.

20. Porque no es bien tener rubor por todo [1]: y no todas las cosas hechas fielmente agradan á todos [2].
21. De la fornicacion afrentaos delante del padre y de la madre [3]: y de la mentira delante del que gobierna y del poderoso [4]:
22. De un delito ante el príncipe y el juez [5]: de un crimen ante la sinagoga y el pueblo:
23. De una injusticia delante del compañero y del amigo [6]: y en el lugar en donde moras [7],
24. De un hurto, de la verdad de Dios [8], y de un pacto [9]: de hincar el codo en los panes [10], y del embrollo de las datas y recibos [11]:
25. De no responder á los que te saludan: de mirar á la mujer fornicaria [12]: y de huir el rostro al pariente [13].
26. No apartes tu cara de tu prójimo [14], y afréntate de defraudar una parte [15] y no restituirla.
27. No mires á mujer de otro marido, ni solicites [16] á su criada, ni te acerques á la cama de ella.
28. De palabras de improperio [17] delante de los amigos: y despues que hayas dado, no lo eches en cara [18].

1 Hay un rubor, ó vergüenza viciosa, que es cuando nos afrentamos de hacer lo bueno, y que merece la aprobacion de los buenos y prudentes; y hay otra, que es la que debemos tener, avergonzándonos de hacer cosa alguna que sea pecado.

2 Porque á veces aun las obras virtuosas dan en rostro á muchos, mas no por eso debemos tener rubor de practicarlas. *Fielmente*, quiere decir, *bien hechas*, con la perfeccion posible. *Psalm.* XXXII, 4.

3 Porque deshonrais principalmente el cuerpo que habeis recibido de ellos.

4 Porque el poder, autoridad y dignidad de que están revestidos, exigen de nosotros una sinceridad inviolable, y una obediencia llena de respeto.

5 Porque Dios los tiene puestos, y les ha dado potestad para castigarlo.

6 Porque por la misma razon de ser amigos les debemos guardar fe, y no faltarles en lo que es justo.

7 En el Griego dice, *à loco*, y es el sentido: Delante de los que habitan contigo en una casa ó lugar, avergüénzate de hacer un hurto, porque todos los que habitan en una casa ó familia, deben conspirar mutuamente al bien y reputacion de la misma.

8 Avergüénzate de haber faltado á la verdad de Dios jurando en falso.

9 Avergüénzate de haber quebrantado con tu perfidia algun contrato ó pacto hecho con tu prójimo. Otros: Si está desterrada de tí y de tu casa la verdad de Dios y su ley. Otros: Avergüénzate de todo lo dicho, porque es contrario á la verdad de Dios y á su ley.

10 No te recuestes, ni pongas el codo sobre la mesa en que comas, por ser esto indicio de rusticidad y mala crianza.

11 De no llevar muy claras las cuentas de lo que está á tu cargo, y vas asentando en el libro de la entrada y gasto; porque esto puede dar sospecha de malversacion, ó de engaño y fraude.

12 MS. 6. *De catar la mujer forneguera.*

13 Si es pobre, y se halla en estado humilde: ó si te pide una cosa honesta, y en que puedas servirle y ayudarle.

14 En accion de despreciarle, ó de no conocerle.

15 Alzarte con la parte de otro, y no dársela; porque esto te ganará el concepto de usurpador y de avaro. El Griego, ἀπὸ ἀφαιρέσεως μερίδος καὶ δόσεως; *de defraudar á alguno de su parte ó de su don*, de lo que le tocare, ó le dieren.

16 MS. 6. *Nil sossaques su siruienta.* Ó tambien: No seas curioso con preguntas y respuestas, y tratándola con demasiada familiaridad.

17 De decirles palabras injuriosas. En todos estos miembros se ha de suplir y entender: *Afrentaos, ó avergonzaos.* — 18 MS. 6. *E no zafieras lo que dieres.*

a Matth. V, 28.

CAPÍTULO XLII.

Cuales son las cosas en que el hombre no se ha de afrentar, ni tener vergüenza, ni respeto de nadie. El padre debe tener una suma vigilancia en la custodia de sus hijas. Hemos de aplicarnos á considerar las obras maravillosas del Señor.

1. Non duplices sermonem auditûs de revelatione sermonis absconditi, et eris verè sine confusione, et invenies gratiam in conspectu omnium hominum: ne pro his omnibus confundaris, [a] et ne accipias personam ut delinquas.
2. De lege Altissimi, et testamento, et de judicio justificare impium,
3. De verbo sociorum et viatorum, et de datione hæreditatis amicorum,

4. De æqualitate stateræ et ponderum, de acquisitione multorum et paucorum,
5. De corruptione emptionis, et negotiatorum, et de multa disciplina filiorum, et servo pessimo latus sanguinare.
6. Super mulierem nequam bonum est signum.
7. Ubi manus multæ sunt, claude, et quodcumque trades, numera, et appende: datum verò, et acceptum omne describe.
8. De disciplina insensati et fatui, et de senioribus, qui judicantur ab adolescentibus: et eris eruditus in omnibus, et probabilis in conspectu omnium vivorum.

1. No repitas [1] la conversacion que oyeres, para descubrir palabra de secreto, y no tendrás de que avergonzarte [2], y hallarás gracia ante todos los hombres: mas de todas estas cosas no te afrentes, ni tengas respeto á persona de manera que peques.
2. De la ley del Altísimo [3], y de su testamento, ni en un juicio para justificar á un impío [4],
3. De negocio de compañeros [5] y de peregrinos, ni sobre la reparticion [6] de herencia de amigos,
4. Sobre la igualdad del peso, y de las pesas, sobre ganar mucho ó poco [7],
5. Sobre el fraude [8] de la compra y de los negociantes, ni de la crianza severa de los hijos, ni de ensangrentar los costados del mal esclavo.
6. Sobre la mujer mala bueno es el sello [9].
7. Donde hay muchas manos [10], pon cerradura y todo lo que dieres cuéntalo, y pésalo: y escribe todo lo que dieres, y recibieres.
8. De corregir al insensato y al necio, y de los ancianos [11], que son juzgados por los mancebos: y será sabio en todo [12], y agradable delante de todos los vivos.

1 Á la letra: *No dobles;* quiere decir, no descubras el secreto que te fiaren; porque esto significa doblar, esto es, repetir ó comunicar á otro lo que en confianza nos han dicho. Estas son las cosas de que debe avergonzarse el hombre de bien.

2 El Griego, καὶ ἔσῃ αἰσχυντηρὸς ἀληθινῶς, y de este modo *serás verdaderamente vergonzoso.*

3 Se ha de entender en todos estos miembros: *No te avergüences.*

4 Se ha de suplir: No tengas respeto á persona, de manera que justifiques con tu sentencia, ó absuelvas al impío.

5 Ó diferencia que se mueve entre uno que es compañero ó amigo tuyo, y entre otro que es extraño, no te avergüences de dar la razon al extraño si la tiene.

6 Haciéndolo con igualdad y justicia.

7 Particularmente viendo que otros ganan mucho: ni esto te ha de mover á que quebrantes las reglas de la justicia.

8 Cuando lo que compraste, y creiste que estaba bien acondicionado, lo hallares maleado y adulterado por la mala fe ó malicia del que te lo vendió. Ó tambien: No te avergüences de hacer justicia, é impedir los fraudes y monopolios que suele haber entre los que compran y venden. El Griego en algunas ediciones: περὶ ἀδιαφόρου πράσεως, καὶ ἐμπόρων, que puede trasladarse: *De la venta indiferente de los mercaderes;* pues debes cuidar que sea igual y justa, y que los precios no suban ni bajen á su antojo. En otros: περὶ διαφόρου, *de las diferencias*, ó controversias que se mueven entre los mercaderes acerca de las ventas. No debes pues avergonzarte de pronunciar una sentencia justa y á favor de la justicia. El intérprete leyó sin duda, περὶ διαφθόρου.

9 Tenla encerrada dentro de casa, no la dejes salir: ó ten mucha cuenta con ella. Ó tambien: Tenlo todo debajo de llave, porque no lo disipe. — 10 Numerosa familia, y entran muchos.

11 De tomar su defensa: *cuando son juzgados*, cuando son burlados y escarnecidos por los jóvenes. El Griego, καὶ ἐσχατογήρου κρινομένου πρὸς τοὺς νέους, *y del decrépito, cuando toma contienda con los jóvenes*, reprendiéndole blandamente.

12 Y con esto harás ver que estás bien instruido en tus obligaciones, y te ganarás la aprobacion y el concepto de todos.

a Levit. XIX, 15. Deut. I, 17; XVI, 19. Prov. XXIV, 23. Jacob. II, 1.

9. Filia patris abscondita est vigilia, et sollicitudo ejus aufert somnum, ne fortè in adolescentia sua adulta efficiatur, et cum viro commorata odibilis fiat:

10. Nequando polluatur in virginitate sua, et in paternis suis gravida inveniatur: ne fortè cum viro commorata transgrediatur, aut certè sterilis efficiatur.
11. Super filiam luxuriosam confirma custodiam: ne quando faciat te in opprobrium venire inimicis, à detractione in civitate, et objectione plebis, et confundat te in multitudine populi.
12. Omni homini noli intendere in specie: et in medio mulierum noli commorari:
13. De vestimentis enim procedit tinea, et à muliere iniquitas viri.
14. Melior est enim iniquitas viri, quàm mulier benefaciens, et mulier confundens in opprobrium.
15. Memor ero igitur operum Domini, et quæ vidi annuntiabo. In sermonibus Domini opera ejus.
16. Sol illuminans per omnia respexit, et gloriâ Domini plenum est opus ejus.
17. Nonne Dominus fecit sanctos enarrare omnia mirabilia sua, quæ confirmavit Dominus omnipotens stabiliri in gloria sua?

18. Abyssum, et cor hominum investigavit: et in astutia eorum excogitavit.
19. Cognovit enim Dominus omnem scientiam, et inspexit in signum ævi, annuntians

9. La hija es un secreto desvelo del padre, y el cuidado de ella le quita el sueño, temiendo que de la mocedad pase á la edad adulta [1], y que cuando cohabite con su marido, se haga aborrecible.
10. No sea que en su virginidad sea contaminada, y se halle estar en cinta en la casa de su padre: ó cohabitando con su marido, viole la ley [2], ó sea estéril.
11. Guarda con estrecha custodia á la hija retozona: no sea que alguna vez te haga ser el escarnio de tus enemigos, la fábula de la ciudad, y el reproche de la plebe, y que te afrente delante de mucho pueblo.
12. No mires [3] á persona alguna por la hermosura: ni quieras hacer asiento entre mujeres:
13. Porque de las ropas sale la polilla [4], y de la mujer la maldad del hombre [5].
14. Porque mas vale un hombre que te haga mai [6], que una mujer que te haga bien [7], y mujer que es causa de tu deshonra y afrenta.
15. Traeré pues á la memoria [8] las obras del Señor, y publicaré lo que he visto. Por las palabras del Señor son sus obras [9].
16. El sol que alumbra [10] miró por todas partes, y la obra del Señor está llena de su gloria.
17. ¿Por ventura no hizo el Señor que los santos [11] contasen todas sus maravillas, que hizo durables el Señor omnipotente á fin de perpetuar su gloria?
18. Él penetra el abismo, y el corazon de los hombres: y tiene calada [12] la astucia de ellos.
19. Porque el Señor conoce todo saber [13], y registra la señal de los tiempos [14], declarando las

1 Se haga demasiado crecida, pierda el vigor y lozanía de la mocedad, y por lo tanto sea menos amada de su marido, cuando se case. Bossuet interpreta la palabra, *abscondita*, por *vírgen*, ó *doncella*; y va bien fundado. Véase S. Pablo, *I Corinth.* vii, 26.
2 Faltando á la fe que le debe.
3 Ni admires á persona alguna por su hermosura, fijando los ojos en ella.
4 MS. 6. *La tinnuela.* — 5 De sus halagos con que te seduce. — 6 Con su dureza, severidad y rigor.
7 Que te halaga y atrae al mal, y á una accion vergonzosa que te ha de llenar de confusion y oprobio. Ó tambien: Mas vale recibir una injuria de un hombre, que un beneficio de una mujer, que por este medio intenta rendir tu corazon: lo cual une bien con lo que precede. Mejores son las heridas del que te ama, que los ósculos engañosos del que te aborrece. Mas daño hace el que pone ocultas asechanzas, que el que descubiertamente se muestra enemigo. *Prov.* xxvii. Ó tambien: Menos peligroso es tratar familiarmente con un hombre malo, que con una mujer buena.
8 Aquí da principio la conclusion del libro, en el que despues de haber dado preceptos é instrucciones pertenecientes á las costumbres, se emplea hasta el fin, primero en alabar las obras de Dios, y despues en elogiar á los hombres ilustres que hubo en los siglos pasados.
9 Por la palabra del Señor todas las cosas fueron criadas. Ó tambien: En las sagradas Escrituras nos están declaradas todas sus obras; lo cual une muy bien con lo que se dijo arriba en el v. 17.
10 Así como el sol todo lo alumbra, así tambien la grandeza del Señor se descubre en todas sus obras.
11 Los profetas, y demás hombres inspirados.
12 Penetra y conoce lo mas escondido y disimulado de su corazon, y de sus ardides y sutilezas.
13 Todo lo que se puede saber: no hay cosa que se la oculte, ó ignore.
14 Conoce perfectamente todos los tiempos, y las diferencias de ellos, y quiso que estas fuesen anunciadas por los astros, que puso en el cielo. *Genes.* i, 14. Todo lo tiene presente, lo pasado y lo venidero, y quiso darnos unas señales, para que por ellas conociésemos lo que está por venir, que de otra manera lo ignoraríamos. Ó tambien: Lo que á los mortales es escondido, y que despues de muchas pesquisas se quedan ignorándolo, para Dios está todo presente: todo lo abraza su eternidad, y á todo llega su ciencia.

quæ præterierunt, et quæ superventura sunt, revelans vestigia occultorum.

20. Non præterit illum omnis cogitatus, et non abscondit se ab eo ullus sermo.
21. Magnalia sapientiæ suæ decoravit: qui est ante sæculum et usque in sæculum, neque adjectum est,
22. Neque minuitur, et non eget alicujus consilio.
23. Quàm desiderabilia omnia opera ejus, et tanquam scintilla, quæ est considerare!
24. Omnia hæc vivunt, et manent in sæculum, et in omni necessitate omnia obaudiunt ei.
25. Omnia duplicia, unum contra unum, et non fecit quidquam deesse.
26. Uniuscujusque confirmavit bona. Et quis satiabitur videns gloriam ejus?

cosas que pasaron, y las que están por venir, descubriendo los rastros de las que están escondidas.
20. No se le escapa ningun pensamiento, ni se le esconde ninguna palabra.
21. Hermosas hizo [1] las grandezas de su sabiduría: el que es antes del siglo [2] y hasta el siglo, ni se le ha añadido,
22. Ni disminuido, y no ha menester consejo de otro.
23. ¡Cuán deseables [3] son todas sus obras, y lo que podemos alcanzar es solo como una centella [4]!
24. Todas estas cosas viven, y duran [5] para siempre, y en toda necesidad [6] todas le obedecen á él.
25. Todas las cosas son pareadas [7], y la una opuesta á la otra, y no hizo que les faltase algo [8].
26. De cada una [9] confirmó los bienes. ¿Y quién se hartará viendo la gloria de él?

CAPÍTULO XLIII.

Prosigue haciendo memoria de las obras maravillosas del Señor.

1. Altitudinis firmamentum pulchritudo ejus est, species cœli in visione gloriæ.
2. Sol in aspectu annuntians in exitu, vas admirabile opus Excelsi.
3. In meridiano exurit terram, et in conspectu ardoris ejus quis poterit sustinere? Fornacem custodiens in operibus ardoris:

4. Tripliciter sol exurens montes, radios

1. El alto firmamento [10] es hermosura de él, la belleza del cielo [11] en vision de gloria.
2. El sol al salir anuncia con su aspecto [12], es vaso maravilloso [13], obra del Excelso.
3. Al mediodía quema á la tierra, y á la vista de su ardor ¿quién podrá tenerse firme? Como el que mantiene un horno [14] para las obras ardorosas:
4. Tres tantos mas es el sol que abrasa los

1 Crió hermoso al universo por la variedad, órden y proporcion de las cosas.
2 El que es antes de todos los siglos, y será eternamente.
3 Hermosas y perfectas: pues siendo tales son deseables.
4 MS. 6. *Quanto son deseaderas, etc. é asmaderas, quanto es una centella.* Y solamente podemos llegar á alcanzar ó comprender como una centellita, ó muy pequeña parte de todas sus obras. El Griego en algunas ediciones, καὶ ἕως σπινθῆρος ἐστὶ θεωρῆσαι, *y dignas de ser consideradas hasta una sola centella*, hasta la cosa que parece mal vil y despreciable; porque en ella se admirará el inmenso poder y sabiduría del Criador. Otros: *A la luz*; esto es, atentamente, y con el mayor cuidado y diligencia. En otras ediciones: ὡς σπινθῆρος, *como una centella*, que es la leccion, que siguio el intérprete latino.
5 O en sí mismas, ó en su especie. — 6 Siempre que se ofrezca, ó sea menester.
7 Noche, y dia: frio, y calor: invierno, y verano: dulce, y amargo, etc.
8 Porque á todas las hizo perfectas.
9 Á cada una dió propiedades y virtudes estables ó permanentes. El Griego, ἓν τοῦ ἑνὸς ἐστερέωσε τὰ ἀγαθά, *la una da testimonio de la excelencia de la otra.* Solo lo poco que conocemos causa tanto gozo, ¿que será si le vemos cara á cara?
10 El firmamento, ó el cielo en donde están las estrellas, *es hermosura de él*, esto es, la mas hermosa obra de Dios, en la que reluce la hermosura de su artífice. Tirino.
11 *Vision de gloria*, es locucion de *hipalage*, que ordenada diria así: *Visio gloriæ Dei est in specie cœli*: Vision de la gloria de Dios es la belleza del cielo. Menochio. Otros sencillamente. La vista del cielo es una vista de gloria; quiere decir, en donde se ve y registra la gloria, la majestad y el poder de Dios, es en la hermosura del firmamento. El Griego, γαυρίαμα ὕψου; στερέωμα καθαριότητος, *gloria de alteza el firmamento de limpieza.*
12 El sol es el que anuncia el dia. — 13 Máquina, instrumento, obra.
14 Para cocer cal ó ladrillo, ó como el herrero la fragua para las labores, que se hacen á grande fuego. El Griego, κάμινον φυσῶν, *el que sopla la fragua*, la enciende soplando con los fuelles.

igneos exsufflans, et refulgens radiis suis obcæcat oculos.

5. Magnus Dominus qui fecit illum, et in sermonibus ejus festinavit iter.

6. Et luna in omnibus in tempore suo, ostensio temporis, et signum ævi.

7. A luna signum diei festi, luminare quod minuitur in consummatione.

8. Mensis secundùm nomen ejus est, crescens mirabiliter in consummatione.

9. Vas castrorum in excelsis, in firmamento cœli resplendens gloriosè.

10. Species cœli gloria stellarum, mundum illuminans in excelsis Dominus.

11. In verbis sancti stabunt ad judicium, et non deficient in vigiliis suis.

12. Vide arcum, [a] et benedic eum, qui fecit illum: valdè speciosus est in splendore suo.

13. Gyravit cœlum in circuitu gloriæ suæ, manus Excelsi aperuerunt illum.

14. Imperio suo acceleravit nivem, et accelerat coruscationes emittere judicii sui.

15. Propterea aperti sunt thesauri, et evolaverunt nebulæ sicut aves.

16. In magnitudine sua posuit nubes, et confracti sunt lapides grandinis.

17. In conspectu ejus commovebuntur montes, et in voluntate ejus aspirabit Notus.

18. Vox tonitrui ejus verberabit terram, tempestas aquilonis, et congregatio spiritûs:

19. Et sicut avis deponens ad sedendum, aspergit nivem, et sicut locusta demergens descensus ejus.

20. Pulchritudinem candoris ejus admirabitur oculus, et super imbrem ejus expavescet cor.

montes, que exhala rayos de fuego, y relumbrando ciega los ojos con sus rayos.

5. Grande es el Señor que lo hizo, y con la palabra de él [1] apresura su carrera.

6. Y la luna en todo [2] con su período, muestra los tiempos [3], y señala los años [4].

7. La luna señala las fiestas [5], lumbrera que comienza á menguar, luego que llega á su lleno.

8. El mes toma el nombre de ella [6]: ella crece maravillosamente hasta estar llena.

9. Máquina [7] de ejército hay en las alturas, que brilla gloriosamente en el firmamento del cielo.

10. Es belleza del cielo la gloria de las estrellas, el Señor ilumina al mundo en las alturas [8].

11. Á las palabras del Santo [9] se presentarán á juicio, y no desfallecerán en sus centinelas.

12. Mira el arco Iris [10], y bendice á aquel, que lo hizo: muy hermoso es en su resplandor.

13. Ciñó el cielo con el cerco de su gloria, las manos del Excelso lo extendieron [11].

14. Por su mandato apresuró la nieve, y envía con celeridad los relámpagos de su juicio [12].

15. Por esto fueron abiertos [13] sus tesoros, y volaron las nieblas como aves.

16. Con su grande poder puso las nubes [14], y se quebraron las piedras del granizo.

17. Á una mirada suya se estremecerán los montes, y á su voluntad soplará el Ábrego.

18. La voz de su trueno herirá [15] la tierra, la tempestad del norte, y el remolino de los vientos:

19. Y como el ave que se abaja para sentar sus piés, esparce la nieve, y su descenso como langosta, que se abate á tierra.

20. La vista se admirará de la belleza de su candor, y se espantará el corazon de sus inundaciones [16].

1 Por su mandamiento, y á sus órdenes; hace velocísimamente su carrera, caminando hácia el ocaso.

2 En todas sus crecientes y menguantes: ó tambien, en todas las naciones y paises de la tierra.

3 Porque en la Neomenia, ó Novilunio se comenzaban los meses, que entre los Hebréos, así como los años, eran lunares. Ó tambien: Ella nos indica la variedad ó mudanza de los tiempos, como regularmente observamos.

4 Porque señala las revoluciones del año lunar, por donde ellos se regian.

5 De las Neomenias, de la Pascua, de Pentecostes, y demás fiestas.

6 En hebréo se llama ירח, y el mes lo mismo: en griego la luna, σελήνη, ó μήνη, y el mes, μήν; y aun algunos son de sentir, que de aquí se deriva tambien el latino *menses*. Entre los Hebréos los meses todos tomaban su duracion, diferencia y nombre de la luna.

7 Habla de las estrellas, que en muchos lugares de la santa Escritura son llamadas *milicias, ó ejércitos del cielo;* y aquí se va hablando de ellas con alegoría militar.

8 Allá desde lo alto ilumina Dios el mundo con la luz de las estrellas.

9 Al mandamiento del Señor se pondrán en órden, sin abandonar jamás el lugar, que á cada una toca, y sin dejar de cumplir el oficio ó empleo para que Dios las ha destinado. Representa las estrellas, como un ejército bien disciplinado, y obediente á la voz de su general.

10 Mira con admiracion el arco Iris. — 11 El Señor lo hizo con su divino poder.

12 Para la ejecucion de sus decretos. — 13 Véase Job XXXVIII. *Psalm.* CXXXIV.

14 Levanta vapores de la tierra, los condensa en nubes, y las suspende á estas en el aire, y desde ellas lanza el granizo grueso y duro como una piedra. — 15 MS. 6. *Matará.*

16 De verla caer en tan grande copia, ó de las inundaciones extraordinarias que se siguen, cuando ella se deshace y derrite.

a Genes. IX, 14.

21. Gelu sicut salem effundet super terram: et dum gelaverit, fiet tanquam cacumina tribuli.

22. Frigidus ventus aquilo flavit, et gelavit crystallus ab aqua, super omnem congregationem aquarum requiescet, et sicut lorica induet se aquis.

23. Et devorabit montes: et exuret desertum, et extinguet viride, sicut igne.

24. Medicina omnium in festinatione nebulæ: et ros obvians ab ardore venienti humilem efficiet eum.

25. In sermone ejus siluit ventus, et cogitatione suâ placavit abyssum, et plantavit in illa Dominus insulas.

26. Qui navigant mare, enarrent pericula ejus: et audientes auribus nostris admirabimur.

27. Illic præclara opera, et mirabilia: varia bestiarum genera, et omnium pecorum, et creatura belluarum.

28. Propter ipsum confirmatus est itineris finis, et in sermone ejus composita sunt omnia.

29. Multa dicemus, et deficiemus in verbis: consummatio autem sermonum, ipse est in omnibus.

30. Gloriantes ad quid valebimus? ipse enim omnipotens super omnia opera sua.

31. Terribilis Dominus, et magnus vehementer, et mirabilis potentia ipsius.

32. Glorificantes Dominum quantumcumque potueritis, supervalebit enim adhuc, et admirabilis magnificentia ejus.

33. Benedicentes Dominum, exaltate illum quantùm potestis: major enim est omni laude.

34. Exaltantes eum replemini virtute. Ne laboretis: non enim comprehendetis.

21. Hielo derramará sobre la tierra como sal [1]: y cuando helare, se volverá como puntas de abrojos [2].

22. Sopló el viento frio del norte, y congeló el agua como cristal [3], el cual reposará sobre toda junta de aguas [4], y se vestirá de aguas [5] como de loriga.

23. Y devorará los montes [6], y quemará los yermos, y secará lo verde, como con fuego.

24. El remedio de todo será una nube, que aparezca luego: y un rocío [7], que temple el ardor que viene, le hará amansar.

25. Á su palabra calmó el viento, y con su pensamiento aplacó el abismo [8], y plantó el Señor islas en él.

26. Los que navegan la mar, cuenten sus peligros [9]: y oyéndolo con nuestras orejas nos maravillaremos.

27. Allí hay obras bellas, y admirables: varios géneros de bestias, y de toda suerte de ganados [10], y criaturas monstruosas [11].

28. Por él mismo se ha establecido [12] el fin de su camino, y por su palabra todo se puso en órden.

29. Muchas cosas diremos, y nos faltarán las palabras: mas la suma de los discursos es, que él mismo está en todas las cosas [13].

30. Para darle gloria, ¿qué valemos [14] nosotros? porque él es Todopoderoso sobre todas sus obras.

31. Terrible el Señor, y en sumo grado grande, y maravilloso su poder.

32. Glorificad al Señor cuanto mas pudiéreis, que aun sobrepujará, y es admirable su magnificencia.

33. Bendecid al Señor, ensalzadle cuanto podeis: porque mayor es que toda alabanza.

34. Para ensalzarle recoged todas vuestras fuerzas. No os canseis [15]: porque no llegaréis allá.

1 Los granillos de la escarcha son semejantes á la sal en la blancura y en la figura; y cuando llega á helarse, queda áspera, y punza como las espinas.

2 MS. 6. *Como somizos de cardo.* — 3 El hielo se llama en griego con el nombre de κρύσταλλος.

4 Sobre lagos, rios y aun mares.

5 Es *enálaje*: y el agua se viste y cubre con el hielo, como con una loriga; de manera que queda impenetrable, y pueden caminar por encima no solamente hombres, sino tambien carros cargados y muy pesados.

6 El calor secará y quemará todo el verdor de los montes y de los desiertos. Aquí parece se aplica esto al hielo.

7 El Griego, ὁμίχλη δρόσος ἀπαντῶσα ἀπὸ καύσωνος ἱλαρώσει, *y un rocío que sobrevenga recreará del ardor*, y una nube que se derrame en rocío templará el calor. Otros explican todo esto del hielo: Y los rocíos, ó lluvias, que en la primavera se interponen, ó median entre el invierno, *y el calor que viene* del verano, lo abaten, haciendo que brote otra vez la tierra, y se cubra de verdor.

8 Á su querer se calman los mares. — 9 Véase lo dicho *Salm.* CVI, 23.

10 Toda suerte de peces, de bestias, y animales monstruosos y enormes. — 11 Que Dios ha criado de todas clases.

12 Dios ha determinado á cada cosa *el fin de su camino;* que vaya constantemente hácia aquel fin para el que la crió.

13 El texto griego, τὸ πᾶν ἐστιν αὐτός, *que él es todas las cosas.*

14 ¿Qué podremos decir, que iguale á su grandeza, poder y magnificencia?

15 Pretendiendo comprender su grandeza, ó alabarle como merece; porque debeis saber, que trabajaréis en balde y no lo alcanzaréis.

35. Quis videbit eum, et enarrabit? [a] et quis magnificabit eum sicut est ab initio?
36. Multa abscondita sunt majora his: pauca enim vidimus operum ejus.
37. Omnia autem Dominus fecit, et piè agentibus dedit sapientiam.

35. ¿Quién le verá, y celebrará? ¿y quién le engrandecerá así como es desde el principio [1]?
36. Muchas cosas mayores que estas están escondidas: porque es poco lo que hemos visto de sus obras.
37. Mas el Señor las hizo todas, y á los que viven en piedad les dió sabiduría [2].

CAPÍTULO XLIV.

Elogio de los patriarcas del pueblo de Dios, y de su descendencia. Alaba á Enóch, Noé, Abrahám, Isaac y Jacob.

1. Laudemus viros gloriosos, et parentes nostros in generatione sua.
2. Multam gloriam fecit Dominus magnificentiâ suâ à sæculo.
3. Dominantes in potestatibus suis, homines magni virtute, et prudentiâ suâ præditi, nuntiantes in prophetis dignitatem prophetarum,
4. Et imperantes in præsenti populo, et virtute prudentiæ populis sanctissima verba.
5. In peritia sua requirentes modos musicos, et narrantes carmina scripturarum.
6. Homines divites in virtute, pulchritudinis studium habentes: pacificantes in domibus suis.
7. Omnes isti in generationibus gentis suæ gloriam adepti sunt, et in diebus suis habentur in laudibus.
8. Qui de illis nati sunt, reliquerunt nomen narrandi laudes eorum:
9. Et sunt quorum non est memoria: perierunt quasi qui non fuerint: et nati sunt,

1. Alabemos á los varones ilustres, y á nuestros padres en su generacion [3].
2. Cosas muy gloriosas [4] hizo el Señor con su magnificencia desde el principio del mundo.
3. Ellos imperaban en sus señoríos [5], hombres grandes en virtud, y adornados de prudencia, anunciaban como profetas la dignidad de los profetas [6],
4. Y gobernaban al pueblo de su tiempo, y con la virtud de la prudencia daban avisos muy santos á los pueblos [7].
5. Con su habilidad hallaron tonos musicales [8], y dictaron los cánticos [9] de las Escrituras.
6. Hombres ricos en virtud, solícitos del decoro [10]: pacíficos [11] en sus casas.
7. Todos estos alcanzaron gloria en las edades de su nacion [12], y en sus dias son celebrados.
8. Los que de ellos nacieron, dejaron nombre [13] para celebrar las alabanzas de ellos:
9. Y otros hay de los cuales no hay memoria: perecieron como si no hubieran sido: y nacie-

1 Desde toda eternidad. — 2 Mas copiosa luz, para que conozcan sus obras, y le glorifiquen por ellas.
3 En su siglo: que fueron célebres mientras vivieron, como abajo v. 7. En el Griego se lee este título de este capítulo: Πατέρων ὕμνος, *Elogio de los Padres*, de los patriarcas. Nuestros padres, de quienes descendemos nosotros.
4 Cosas muy gloriosas hizo con magnificencia el Señor en ellos y por ellos desde el principio del mundo.
5 El Griego, ἐν ταῖς βασιλείαις αὐτῶν, *en sus reinos;* porque tuvieron ellos la autoridad de reyes y príncipes.
6 Porque anunciaban misterios grandes, y no solo de paso, sino con espíritu verdaderamente profético, lo que Dios interiormente les inspiraba. El Griego, ἀπηγγελκότες ἐν προφητείαις, *que anunciaron en profecías* lo venidero.
7 Dieron, y dejaron instrucciones, avisos y preceptos muy santos. El Griego, ἡγούμενοι λαοῦ ἐν διαβουλίοις, καὶ συνέσει γραμματείας λαοῦ, *que gobernaron el pueblo con consejos de literatura popular*, acomodada á la capacidad del pueblo, y haciendo el oficio de doctores, como que á ellos les pertenecia la exposicion de la ley.
8 Para cantar alabanzas á Dios.
9 MS. 6. *Los dictados.* Los salmos y otros cantares. El Griego, διηγούμενοι ἔπη ἐν γραφῇ, *que declaraban los cantares en la Escritura*, los salmos y otros divinos cánticos, á los que no los entendian.
10 Principalmente en lo que tocaba al decoro del culto divino, y á los ministerios sagrados. Este miembro no se lee en el Griego.
11 MS. 6. *Pacibles en sus casas.* — 12 Mientras vivieron entre sus gentes.
13 Fama y materia para celebrar sus alabanzas, como fueron los patriarcas.

a Psal. cv, 2.

quasi non nati, et filii ipsorum cum ipsis.
10. Sed illi viri misericordiæ sunt, quorum pietates non defuerunt:
11. Cum semine eorum permanent bona,
12. Hæreditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum:
13. Et filii eorum propter illos usque in æternum manent: semen eorum et gloria eorum non derelinquetur.
14. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem.
15. Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet Ecclesia.
16. Henoch [a] placuit Deo, et translatus est in paradisum, ut det gentibus pœnitentiam.
17. Noë [b] inventus est perfectus, justus, et in tempore iracundiæ factus est reconciliatio.
18. Ideo dimissum est reliquum terræ, cùm factum est diluvium.
19. Testamenta [c] sæculi posita sunt apud illum, ne deleri possit diluvio omnis caro.
20. Abraham [d] magnus pater multitudinis gentium, et non est inventus similis illi in gloria: qui conservavit legem Excelsi, et fuit in testamento cum illo.
21. [e] In carne ejus stare fecit testamentum, et in tentatione [f] inventus est fidelis.
22. Ideo jurejurando dedit illi gloriam in gente sua, crescere illum quasi terræ cumulum,

ron, como si no hubieran nacido, y sus hijos con ellos [1].
10. Mas aquellos son varones misericordiosos [2], cuyas piedades no faltaron [3]:
11. Con la posteridad de ellos [4] permanecen los bienes.
12. Sus nietos son heredad santa [5], y su posteridad se mantuvo constante en las alianzas [6]:
13. Y sus hijos por amor de ellos permanecen para siempre: su estirpe, y su gloria no será abandonada [7].
14. Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre de ellos vive en generacion y generacion.
15. Celebren los pueblos su sabiduría, y anuncie la Iglesia sus alabanzas [8].
16. Henóch agradó á Dios, y fué trasladado al paraiso [9], para predicar á las gentes penitencia.
17. Noé fué hallado perfecto, justo [10], y en el tiempo de la ira fué hecho reconciliacion.
18. Por eso fué dejado un resto á la tierra, cuando vino el diluvio.
19. Con él fué hecho el pacto eterno [11], que no pudiese ser destruida por diluvio toda carne.
20. Abrahám grande padre de muchas gentes, y no fué hallado semejante á él en gloria: el cual guardó la ley del Altísimo, y estuvo con él en alianza [12].
21. En su carne [13] ratificó la alianza, y en la tentacion fué hallado fiel [14].
22. Por eso juró el Señor [15] que le daria gloria en su familia [16], que él creceria [17] como el polvo de la tierra,

1 Los Expositores entienden comunmente los hijos y descendientes, que tuvo Abrahám de Cetura y de Agár, y la posteridad de Esaú.
2 Porque la usaron con otros, y Dios con ellos.
3 MS. 6. *No cansáron.* No faltarán, permanecerá siempre su memoria. El pretérito por el futuro.
4 Sus hijos y descendientes permanecen en la posesion de los bienes terrenos, que Dios concedió á sus padres, y en la esperanza de los espirituales y celestiales, que les prometió.
5 Sucesion santa, fiel á Dios, y digna posteridad de tales ascendientes.
6 Su posteridad guardó fielmente los tratados y alianzas, que Dios habia hecho con sus padres: lo que une bien con lo que acaba de decir. — 7 No será jamás puesta en olvido.
8 Esto es lo que practica la Iglesia católica, haciendo en sus oficios sagrados memoria de sus Apóstoles, de sus mártires, y de sus santos mas ilustres.
9 Esta palabra falta en el Griego. Pero es doctrina comun de los Padres latinos, sostenida de una constante tradicion, que Enóch y Elías fueron trasladados al paraiso, en donde vivieron Adám y Eva, ó á otro lugar que ignoramos. Pues Enóch y Elías viven todavía, y han de venir antes del juicio, á predicar contra el Antecristo, como está vaticinado en el *Apocal.* xi, 3. Esta es una antigua tradicion de la Iglesia, de la cual hacen mencion muchos Padres. El Griego, ὑπόδειγμα μετανοίας ταῖς γενεαῖς, *por ejemplo de penitencia á las gentes:* lo que denota la vida austera, que han de hacer estos predicadores maravillosos, vestidos de saco á semejanza del Bautista.
10 Perfectamente justo; esto es, con aquella perfeccion de que es capaz un hombre, mientras vive. Y fué *reconciliacion*, y medianero para que no pereciesen los hombres del todo, sino que quedasen algunos, de los cuales de nuevo se propagase la descendencia de Adám.
11 El Señor prometió con pacto inviolable, que no habria mas diluvio de agua, que acabase con todos los hombres. — 12 Haciendo Dios con él conciertos, y tratándole como se trata á un amigo.
13 La hizo firme por la circuncision. — 14 Cuando le mandó que le sacrificase á Isaac su hijo.
15 Véase el *Génes.* xxii, 16. — 16 Haciendo que naciese de su familia el Mesías esperado de las gentes.
17 El Señor le prometió, que se multiplicaria en sus descendientes, *como monton*, como el polvo de la tierra: así el Griego.

a Gen. v, 24. Hebr. xi, 5. — *b* Genes. ix, 9. — *c* Ibid. vi, 14; vii, 1. Hebr. xi, 7. — *d* Genes. xii, 2; xv, 5; xvii, 4. — *e* Ibid. xvii, 10. Galat. iii, 6. — *f* Genes. xxii, 1.

23. Et ut stellas exaltare semen ejus, et hæreditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terræ.
24. Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem ejus.
25. Benedictionem omnium gentium dedit illi Dominus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.
26. Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hæreditatem, et divisit illi partem in tribubus duodecim.
27. Et conservavit illi homines misericordiæ, invenientes gratiam in oculis omnis carnis.

23. Y que ensalzaria su posteridad como las estrellas, y que heredarian ellos de mar á mar [1], y desde el rio [2] hasta los términos de la tierra.
24. Y con Isaác hizo lo mismo [3] por amor de Abrahám su padre.
25. La bendicion [4] de todas las naciones le dió el Señor, y confirmó el testamento sobre la cabeza de Jacob [5].
26. Reconocióle [6] á él en sus bendiciones, y dióle la herencia, y se la repartió entre las doce tribus.
27. Y le reservó [7] hombres de misericordia, que hallasen gracia ante los ojos de toda carne.

CAPÍTULO XLV.

Alabanzas de Moysés, de Aarón y de Phinees.

1. [a] Dilectus Deo, et hominibus Moyses: cujus memoria in benedictione est.
2. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.
3. [b] Glorificavit illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.
4. [c] In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.
5. Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.

1. Moysés amado de Dios, y de los hombres: cuya memoria está en bendicion.
2. Le hizo semejante á los santos [8] en la gloria, y ensalzóle con terror de los enemigos, y con sus palabras [9] hizo cesar los prodigios espantosos.
3. Le glorificó delante de los reyes [10], y le dió mandamientos delante de su pueblo [11], y le mostró su gloria.
4. Por su fe [12], y por su mansedumbre le santificó, y le escogió de entre toda carne [13].
5. Porque le oyó á él, y á la voz de él mismo [14], é introdújole en la nube.

1 Desde el Mediterraneo hasta el mar Muerto. *Psalm.* LXXI, 8.
2 Desde el rio Euphrates, hasta los términos de la tierra de Palestina; ó hasta el Océano, que baña las costas de la Arabia por la parte del Mediodia.
3 Renovándole las promesas que habia hecho á su padre. *Genes.* XXVI, 3.
4 Prometiéndole que de su posteridad naceria el Mesias, en quien serian benditas todas las naciones.
5 Porque excluido Esaú, fué delarado heredero de todas las promesas. Véase lo que se dijo en el *Génes.* XXVIII, 13.
6 Le distinguió entre los demás Israelitas, y llenó de sus bendiciones, reconociéndole por verdadero heredero de Abrahám, y le dió en posesion la tierra prometida, é hizo que esta se distribuyese en doce partes, que correspondiesen á las doce tribus, de las cuales fueron cabezas los doce hijos de Jacob.
7 Haciendo que de su linaje naciesen muchos hombres de piedad, y zelosos de la religion, los cuales se habian de ganar la estimacion y concepto de todas las gentes. El Griego, καὶ ἐξήγαγεν ἐξ αὐτοῦ ἄνδρα ἐλέους, εὑρίσκοντα χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς πάσης σαρκὸς, *y sacó de él un hombre de misericordia, que halló gracia en ojos de toda carne*, de todos los hombres. Por este entienden algunos intérpretes á Joseph, y otros á Moysés, de quien va á hablar en el capítulo siguiente.
8 Hizo ver en él una imágen de los patriarcas Abrahám, Isaac, y Jacob.
9 Y á su imperio y palabra no solamente enviaba Dios las plagas espantosas sobre el pueblo rebelde de los Egipcios, sino que las hacia cesar.
10 Pharaón, Agág, Og, y Sehón, como puede verse en el *Éxodo.*
11 El Griego, ἐνετείλατο αὐτῷ πρὸς λαὸν αὐτοῦ, *dióle mandamientos para su pueblo.*
12 La primera parte de este versículo puede tambien trasladarse: Le adornó de fidelidad y de mansedumbre.
13 Entre todos los hombres de la tierra.
14 Esta es la letra. Otros: *Que oyese Moysés á Dios y su voz*, hablando con él, como suele un amigo con otro. Dios *le hizo entrar en una nube* obscura, cuando en el Sinai le dió las tablas de la ley. El Griego, ἠκούτισεν αὐτὸν τῆς φωνῆς αὐτοῦ, *á este hizo* Dios *que oyese su voz.*

a Exod. XI, 3. — *b* Ibid. VI, 7, 8. — *c* Num. XII, 3, 7. Hebr. III, 2, 5.

6. Et dedit illi coram præcepta, et legem vitæ et disciplinæ, docere Jacob testamentum suum, et judicia sua Israël.
7. Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, et similem sibi de tribu Levi:
8. Statuit ei testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium gentis: et beatificavit illum in gloria,
9. Et circumcinxit eum zonâ gloriæ, et induit eum stolam gloriæ, et coronavit eum in vasis virtutis.
10. Circumpedes, et femoralia, et humerale posuit ei, et cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,
11. [a] Dare sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filiis gentis suæ.
12. Stolam sanctam, auro, et hyacintho, et purpura, opus textile, viri sapientis, judicio et veritate præditi:
13. Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, et opere lapidarii sculptis in memoriam secundùm numerum tribuum Israël.
14. Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis, et gloriâ honoris: opus virtutis, et desideria oculorum ornata.
15. Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.
16. Non est indutus illâ alienigena aliquis, sed tantùm filii ipsius soli, et nepotes ejus per omne tempus.
17. Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.
18. [b] Complevit Moyses manus ejus, et unxit illum oleo sancto.
19. Factum est illi in testamentum æternum, et semini ejus sicut dies cœli, fungi sa-

6. Y le dió preceptos cara á cara, y ley de vida y de doctrina, para que enseñase á Jacob su testamento [1], y sus juicios [2] á Israél.
7. Sublimó á Aarón hermano suyo, y semejante á él de la tribu de Leví:
8. Estableció con él un pacto eterno, y le dió el sacerdocio de la nacion [3]: y le hizo bienaventurado [4] en gloria [5],
9. Y le ciñó de una faja de gloria [6], y le vistió una vestidura de gloria, y le coronó con atavíos de gran primor [7].
10. Le puso la vestidura talar [8], y la túnica interior, y el ephod, y le ciñó al rededor de un gran número de campanillas de oro,
11. Para que sonasen cuando anduviese, y se oyese su sonido en el templo, para recuerdo [9] á los hijos de su gente.
12. La vestidura santa [10] de oro, y de jacinto, y de púrpura, obra tejida, de varon sabio, adornado de juicio y de verdad:
13. De hilo de púrpura torcido obra de maestro, piedras preciosas grabadas en engaste de oro, y entalladas de obra de lapidario, para memoria segun el número de las tribus de Israél.
14. Corona de oro [11] sobre su mitra esculpida con sello de santidad [12], y con gloria de honra [13]: obra de primor, y adorno que llevaba tras sí los ojos.
15. Cosas tan hermosas no las hubo antes de él desde el principio [14].
16. No la vistió hombre alguno de otra gente [15], sino solo los hijos de él, y sus nietos perpetuamente.
17. Sus sacrificios erán consumidos del fuego cada dia [16].
18. Llenó Moysés las manos de él, y le ungió con oleo santo [17].
19. Le fué concedido á él, y á su descendencia por pacto eterno [18] como los dias del cielo, el ejer-

1 Su pacto, concierto ó alianza. — 2 Sus ritos, derechos y ordenanzas.
3 El sacerdocio de todos los Hebréos.
4 Le hizo dichoso, y colmóle de gloria. Por *gloria* se entiende en estos versículos no la *gloria del cielo*, sino la hermosura, magnificencia, y riqueza de las vestiduras sacerdotales.
5 El Griego, ἐν εὐκοσμίᾳ, *en el adorno* ó atavío sacerdotal.
6 Hermosa y preciosa. Así el texto Griego, στολὴν, que era una faja riquísima y primorosa.
7 Con ornamentos ricos y majestuosos, correspondientes á la dignidad del sumo sacerdote, y que le conciliasen el respeto y veneracion de todos.
8 Sobre todo esto véase el *Exod.* XXVIII, 4, 6, 33. El *humeral*, ó el *ephód.*
9 Para que los Hebréos, oyéndolas, cuando el pontífice entrase en el templo, tuviesen presente la majestad del Señor que en él residia, y le adorasen.
10 El *racional* con el *urim* y *thumim*, obra de Beseleel. *Exod.* XXVIII, 15. Llámase aqui *estola*, porque era una especie de vestidura del pecho, que le servia de adorno.
11 La lámina de oro que venia á dar sobre la frente. *Exod.* XXVIII, 36, 39.
12 En aquella lámina estaban esculpidas estas palabras: *La santidad al Señor.*
13 Con ornamento, en el que resplandecia la gloria del Todopoderoso. — 14 Desde el principio del mundo.
15 Que no fuese de los hijos de Aarón.
16 Lo que se entiende del sacrificio perenne, que se ofrecia mañana y tarde todos los dias. *Numer.* XXVIII, 3.
17 Le consagró sumo pontífice. Véase esta ceremonia en el *Levít.* VIII, 24.
18 Perpetuamente. En lo que se declara que aquel pacto no se habia de rescindir, ni el sacerdocio separar de la

a Exod. XXVIII, 35. — *b* Levit. VIII, 12.

cerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20. Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo :

21. Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israël.

22. [a] Quia contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.

23. Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.

24. Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.

25. Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hæreditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.

26. Panem ipsis in primis paravit in satietatem : nam et sacrificia Domini edent, quæ dedit illi, et semini ejus.

27. Cæterùm in terra gentes non hæreditabit, et pars non est illi in gente : ipse est enim pars ejus, et hæreditas.

28. [b] Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini :

29. Et stare in reverentia gentis : in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israël.

30. Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

cer el sacerdocio [1], y cantar alabanzas, y bendecir á su pueblo en su nombre [2].

20. Lo escogió á él entre todos los vivientes, para ofrecer sacrificio á Dios, el incienso, y buen olor, en memoria [3] para aplacarle por su pueblo :

21. Y le dió autoridad acerca de sus preceptos [4], y de su alianza [5] y juicios, para enseñar á Jacob los testimonios [6], y para dar luz á Israél en su ley.

22. Porque se sublevaron contra él extraños [7], y por envidia le cercaron en el desierto hombres, que eran con Dathán y Abirón, y la faccion de Coré, con enojo [8].

23. Viólo el Señor Dios, y no le agradó, y fueron consumidos con el ímpetu de su ira [9].

24. Hizo en ellos monstruosos prodigios, y consumiólos con llamas de fuego.

25. Y añadió gloria á Aarón [10], y le dió la herencia, y le concedió las primicias de los frutos de la tierra.

26. Con las primicias los proveyó de pan [11] hasta hartura : y además comerán los sacrificios del Señor, que le dió á él, y á su linaje.

27. Mas no heredará á las gentes en la tierra, ni tiene porcion entre los de su nacion : pues él mismo es su porcion, y herencia.

28. Phineés hijo de Eleazar es el tercero en gloria, imitando á aquel [12] en el temor del Señor :

29. Y estando firme en la afrenta [13] de la nacion : con la bondad y prontitud de su alma aplacó á Dios á favor de Israél.

30. Por eso le firmó pacto de paz [14], para que fuese príncipe del santuario y de su pueblo, y que tuviese él y su linaje la dignidad del sacerdocio por siempre.

familia de Aarón, y de Phinees, mientras que durase la ley antigua : cuya perpetuidad se significa con esta expresion hiperbólica, en que se dice, que duraria como los dias del cielo, ó hasta el fin del mundo. Ó puede mirarse el sacerdocio de Aarón, como figura del sumo sacerdocio de Jesucristo; y en este sentido verdaderamente es eterno. *Hebr.* VII, 24.

1 MS. 6. *El obispadgo.* — 2 La autoridad de dar al pueblo la solemne bendicion le era peculiar.

3 Para que Dios se acordase de su pueblo, y se le mostrase propicio.

4 Para hacerlos poner en ejecucion, y para interpretarlos y explicárlos, pero no para dispensarlos.

5 Vease el *Deuter.* XVII, 8. — 6 La ley divina, y para explicársela é instruir al pueblo en ella.

7 Aunque Israelitas, los llama extraños, porque no les pertenecia el sacerdocio.

8 Llenos de saña y de envidia, porque no tenian parte en el sacerdocio. Véase lo dicho en los *Númer.* XVI, 1.

9 MS. 6. *Con empuxamiento de ira.* Véanse los *Númer.* XVI, 31.

10 Haciendo que repentinamente reverdeciese y floreciese su vara.

11 Solo con las primicias que percibian, tenian casi bastante para su sustento; pero aun mas que esto les concedió en los sacrificios la inmensa largueza del Señor.

12 Ni Aarón ni los hijos de Leví heredaron, ni tuvieron parte en la distribucion de las tierras de Chanaán, porque el mismo Señor quiso ser la porcion y la herencia de sus ministros. *Númer.* XVIII, 20.

13 Cuando los Israelitas vergonzosamente se prostituyeron á las mujeres Madianitas y Moabitas. *Númer.* XXV. El Griego, καὶ στῆσαι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ, ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξιλάσατο περὶ τοῦ Ἰσραήλ, *y estando firme*, ó resistiendo, *en el motin del pueblo, en bondad de la prontitud de su ánimo, y expió*, reconcilió con Dios, *á Israél.*

14 MS. 6. *Paramiento de paz. Testamento*, alianza, pacto *de paz*, esto es, que pacíficamente él y sus sucesores fuesen perpetuamente sumos pontífices de su pueblo.

a Numer. XVI, 1, 3. — *b* Numer. XXV, 7. I Machab. II, 26, 54.

31. Et testamentum David regi filio Jesse de tribu Juda, hæreditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bona ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

31. Y el pacto [1] con el rey David hijo de Jessé de la tribu de Judá, haciéndole heredero á él y á su linaje, á fin de dar sabiduría á nuestro corazon, para gobernar su pueblo en justicia, para que no pereciesen los bienes de ellos, é hizo eterna la gloria de ellos en su nacion.

CAPÍTULO XLVI.

Alabanzas de Josué y de Caléb; de los Jueces y de Samuél.

1. Fortis in bello Jesus Nave successor Moysi in prophetis, qui fuit magnus secundùm nomen suum,

2. Maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hæreditatem Israël.

3. Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et jactando contra civitates romphæas?

4. Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.

5. [a] An non in iracundia ejus impeditus est sol, et una dies facta est quasi duo?

6. Invocavit Altissimum potentem in oppugnando inimicos undique, et audivit illum magnus et sanctus Deus in saxis grandinis virtutis valdè fortis.

7. Impetum fecit contra gentem hostilem, et in descensu perdidit contrarios,

8. Ut cognoscant gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est à tergo potentis :

9. [b] Et in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, et Caleb filius Jephone, stare contra hos-

1. Jesus de Nave [2] fuerte en la guerra, sucesor de Moysés en la profecía, él fué grande segun su nombre,

2. Máximo en salvar á los escogidos de Dios [3], en derrotar los enemigos, que se le oponian, para que Israél lograse la herencia [4].

3. ¿Cuánta gloria alcanzó alzando sus manos [5], y revolviendo su espada contra las ciudades?

4. ¿Quién antes de él combatió así? Porque el mismo Señor le puso en las manos los enemigos.

5. ¿Por ventura no se detuvo el sol en fuerza de su ira [6], y fué un dia como dos [7]?

6. Invocó al Altísimo poderoso, cuando combatia á los enemigos por todas partes, y oyólo el grande y santo Dios enviando piedras de granizo [8] muy duras y pesadas.

7. Se arrojó con ímpetu [9] sobre una gente enemiga, y derrotó en la bajada [10] á los contrarios,

8. Para que conociesen las naciones su poder, porque no es cosa fácil pelear contra Dios. Y fué en pos del Omnipotente [11] :

9. Y en los dias de Moysés hizo misericordia él [12], y Caléb hijo de Jephone, haciendo frente al

1 Así como Dios prometió á David un reino perpetuo, del mismo modo á Phinees un sacerdocio eterno, un sacerdocio hereditario, que habia de pasar á sus hijos y á sus nietos, así como tambien el reino á los de David; para que Phinees y sus sucesores enseñasen sabiduría y temor de Dios á los Israelitas, y que David y los otros reyes los gobernasen con justicia. Y no *se menoscabasen*, no quedasen inútiles, *los bienes de ellos*, los beneficios que Dios hizo á David, á Phinees, y al pueblo de Israél. Hizo *eterna su gloria*, su dignidad y potestad la hizo *perdurable*, disponiendo que por una perpetua sucesion pasase á sus descendientes. El Griego : *Y como el pacto establecido con David, el derecho hereditario del reino pertenece á su hijo de la tribu de Judá; así tambien el derecho del sacerdocio á Aarón y á su linaje. Dé* el Señor *á vosotros sabiduría en vuestro corazon para juzgar á su pueblo en justicia, para que no se desvanezcan los bienes de aquellos, y su gloria permanezca por sus generaciones*, en todos los descendientes que les sucedan por causa de estas dos alianzas.

2 Josué hijo de Nun. *En la profecía*, ó *entre los profetas*, en el gobierno del pueblo, y en el espíritu profético. *Deuteron. últ. Fué grande segun su nombre;* porque Josué ó Jesus quiere decir *Salvador.*

3 Al pueblo escogido de Dios. — 4 Para poner á los Israelitas en posesion de la tierra que Dios les prometió.

5 Contra la ciudad de Hai. Véase JOSUÉ VIII, 26. Y lanzando dardos contra las ciudades de los Amorrheos, que habian incurrido en el anatema del Señor.

6 De su zelo, por cuyo impulso salió á pelear contra los enemigos del Señor.

7 Duró doblado tiempo, esto es, veinte y cuatro horas. Véase JOSUÉ X, 13.

8 Arrojando espantoso granizo y piedra, y con tanta fuerza, que todo lo asolaba y echaba por tierra. JOSUÉ X, 11.

9 Josué con el auxilio del Señor. — 10 De Beth-horón. Véase JOSUÉ X, 11.

11 Del Omnipotente, á quien obedecia en todo como á su caudillo y capitan.

12 Aquel tan grande beneficio á favor del pueblo de Israél, que se rebelaba ya contra Dios y contra Moysés, fué

a Jos. X, 13, 14. — *b* Num. XIV, 6.